



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

Il 26 ottobre 2016 alle ore 14.30 in seconda convocazione, presso l'Aula 1 dell'ex convento di Santa Teresa, si è riunito il Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere per discutere il seguente ordine del giorno:

1. **Comunicazioni.**
2. **Approvazione verbale della seduta del 05.07.2016.**
3. **Approvazione verbale della seduta del 22.09.2016.**
4. **Prima bozza del Rapporto di Riesame (L12 e LM37) 2017.**
5. **Istanza di afferenza alla Struttura Didattica Speciale di Ragusa – dott.ssa Margherita Bonomo.**
6. **Richiesta proroga congedo straordinario per motivi di studio – dott.ssa Karin G. Chirinos.**
7. **Richiesta ore aggiuntive CEL.**
8. **Sito internet della SDS di Lingue e letterature straniere.**
9. **Ratifica nota prot. n. 114763 del 07.10.2016: Richiesta bando per la copertura degli insegnamenti di “Lingua e traduzione tedesca I” (L12), di “Linguaggi settoriali e traduzione tedesca” (L12) e “Lingua tedesca I” (LM37).**
10. **Ratifica nota prot. n. 117902 del 13.10.2016: Avviso n. 3110 del 20.09.2016: conferimento insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – nomina commissione.**
11. **Ratifica nota prot. n. 118981 del 14.10.2016: Bando rettorale n. 3110 del 20.09.2016: comunicazione candidati prescelti.**
12. **Ratifica nota prot. n. 118048 del 13.10.2016: FAMI (FONDO ASILO MIGRAZIONE INTEGRAZIONE) 2014-2020 OBIETTIVO SPECIFICO 2 – Obiettivo nazionale 2.3 “Capacity building”. Richiesta adesione.**

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*Al Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

13. Ratifica nota prot. n. 119477 del 17.10.2016: Richiesta nuovo bando per la copertura degli insegnamenti di “Lingua e traduzione francese II” (L12); “Storia dell’arte” (L12) e “Lingua francese II” (LM37).
14. Ratifica nota prot. n. 119705 del 17.10.2016: Scorrimento graduatorie insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – bando rettorale n. 2476 del 26/07/2016.
15. Ratifica nota prot. n. 119521 del 17.10.2016: Insegnamento di “Lingua portoghese I” s.s.d. L-LIN/09 (CFU 9 – 54 ore, I anno) Cds LM37 a.a. 2016/2017.
16. Ratifica nota prot. n. 121663 del 20.10.2016: Protocollo d’intesa per il riconoscimento di crediti formativi per i volontari in servizio civile.
17. Pratiche docenti, studenti e personale.

- Sono presenti i professori ordinari: Nunzio Zago

Assenti giustificati: nessuno

Assenti: nessuno

- Sono presenti i professori associati: Santo Burgio, Gigliola Nocera, Alessandra Schininà, Massimo Sturiale, Giuseppe Traina

Assenti giustificati: nessuno

Assenti: nessuno

- Sono presenti i ricercatori: Maria Carreras Goicoechea

Assenti giustificati: nessuno

Assenti: nessuno

- Sono presenti i ricercatori a tempo determinato: Sara Bani, Luca Capponcelli, Valeria Di Clemente, Sabina Fontana, Fabrizio Impellizzeri, Alba Rosa Suriano

Assenti giustificati: Lavinia Benedetti, Eliana Creazzo, Souadou Lagdaf, Carola Sbriziolo

---

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*A.R. Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

**Assenti:** nessuno

- **Sono presenti i rappresentanti degli studenti:** Giorgio Rocca, Eleonora Spadaro

**Assenti giustificati:** nessuno

**Assenti:** Elide Barbanti, Monica Maugeri Sergio Russo, Ismael Giovanni Scribano

Il Presidente, prof. Nunzio Zago, alle ore 14.30 apre la seduta dopo avere constatata la validità della stessa essendovi il numero legale degli aventi diritto, tutti regolarmente convocati, e passa alla discussione dei vari punti all'O.d.G.

### 1. Comunicazioni.

Il Presidente, trattandosi dell'ultimo Consiglio da lui presieduto, augura buon lavoro al prof. Santo Burgio, eletto per l'incarico di Presidente della SDS per il quadriennio 2016/2020. Ringrazia inoltre la prof.ssa Schinina per il lavoro egregiamente svolto in qualità di Presidente del Corso di Studio triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12), e anche lei in scadenza di mandato. Desidera inoltre ringraziare in modo particolare per la capace collaborazione e il sostegno di tutti questi anni in qualità di suo vice, il prof. Traina. Coglie l'occasione inoltre di ringraziare la dott.ssa Luana Distefano e la sig.ra Ausilia Iacono, e con loro tutti gli amministrativi ed il personale non docente della SDS.

Chiede la parola la dott.ssa Fontana per raccomandare ai docenti di tener conto della segnalazione CINAP relativa a una nostra studentessa.

### 2. Approvazione verbale della seduta del 05.07.2016.

Il Consiglio approva all'unanimità il verbale della seduta del 05.07.2016.

### 3. Approvazione verbale della seduta del 22.09.2016.

Il Consiglio approva all'unanimità il verbale della seduta del 22.09.2016.

---

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*AR Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

### 4. Prima bozza del Rapporto di Riesame (L12 e LM37) 2017.

La prof.ssa Schininà illustra al Consiglio la bozza del rapporto di riesame per il Corso di Studi triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12). Viene illustrata anche la bozza del rapporto di riesame per il Corso di Studi magistrale in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee (LM37).

Il Presidente coglie l'occasione per sollecitare tutti i docenti e i Collaboratori ed Esperti Linguistici madrelingua all'utilizzo del laboratorio linguistico sito presso i locali dell'ex Distretto Militare. Bisognerà pertanto organizzare e regolamentare l'accesso degli studenti per il libero ascolto presso quel laboratorio. (All. n°1 e n°2)

### 5. Istanza di afferenza alla Struttura Didattica Speciale di Ragusa – dott.ssa Margherita Bonomo.

Il Presidente informa il Consiglio che la dott.ssa Margherita Bonomo ha fatto richiesta di afferenza dal Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali alla Struttura Didattica Speciale di Lingue di Ragusa. Il Dipartimento di provenienza ha fatto pervenire alla SDS l'omissis del verbale del Consiglio di Dipartimento del 12.09.2016, dal quale risulta l'approvazione per votazione del nulla osta all'afferenza della Dott.ssa Bonomo alla nostra Struttura. Il Consiglio della SDS di Ragusa, a sua volta, esprime all'unanimità parere favorevole sulla richiesta di trasferimento presso la nostra Struttura da parte della dott.ssa Bonomo.

### 6. Richiesta proroga congedo straordinario per motivi di studio – dott.ssa Karin G. Chirinos.

Il Presidente informa il Consiglio che la dott.ssa Karin G. Chirinos ha fatto pervenire una richiesta di proroga del congedo straordinario per motivi di studio fino al 31 ottobre 2017. La dott.ssa Chirinos, infatti, per motivi di salute, si è dovuta iscrivere al terzo anno fuori corso del corso di Dottorato in Studi Comparati dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata. A tal fine viene preventivamente richiesto, da parte dell'AGAP, il parere della Struttura Didattica Speciale. Il Consiglio, all'unanimità, esprime parere favorevole in merito alla richiesta di proroga, anche alla

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

luce del fatto che si potrà ovviare, in qualche misura, all'assenza della dott.ssa Chirinos assegnando ore aggiuntive all'altra CEL di madrelingua spagnola, dott.ssa Bronzo, la quale ha manifestato in proposito la sua disponibilità.

### 7. Richiesta ore aggiuntive CEL.

In merito alle richieste pervenute di ore aggiuntive per i Collaboratori ed Esperti Linguistici madrelingua, il Presidente propone di rimandare il punto al prossimo Consiglio di Struttura, in modo da permettere a tutti i colleghi responsabili delle aree linguistiche di far pervenire le loro richieste.

I membri del Consiglio, concordando con il Presidente, approvano la proposta di rinviare il presente punto al Consiglio successivo.

### 8. Sito internet della SDS di Lingue e letterature straniere.

La discussione è rinviata al prossimo Consiglio di SDS.

### 9. Ratifica nota prot. n. 114763 del 07.10.2016: Richiesta bando per la copertura degli insegnamenti di "Lingua e traduzione tedesca I" (L12), di "Linguaggi settoriali e traduzione tedesca" (L12) e "Lingua tedesca I" (LM37).

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 114763 del 07.10.2016 avente ad oggetto: "Richiesta bando per la copertura degli insegnamenti di "Lingua e traduzione tedesca I" (L12), di "Linguaggi settoriali e traduzione tedesca" (L12) e "Lingua tedesca I" (LM37)" che qui integralmente si riporta: A seguito della rinuncia delle due candidate risultate idonee ai contratti per gli insegnamenti di "Lingua e traduzione tedesca I" s.s.d. L-LIN/14 (9 CFU - 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale -L12), di "Linguaggi settoriali e traduzione tedesca" (9 CFU - 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale -L12) e "Lingua tedesca I" (9 CFU-

---

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*A.R. Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

54 ore cds magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee (LM37), si chiede la pubblicazione di un nuovo bando per la copertura dei suddetti insegnamenti.

Si allegano:

- 1) Rinuncia della dott.ssa Sorrentino Daniela (prot. n. 112279);
- 2) Rinuncia della dott.ssa Maria Irene Curatola (prot. n.114576).

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa”.

Il Consiglio ratifica all’unanimità. (All. n° 3)

### **10. Ratifica nota prot. n. 117902 del 13.10.2016: Avviso n. 3110 del 20.09.2016: conferimento insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – nomina commissione.**

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 117902 del 13.10.2016 avente ad oggetto: “Avviso n. 3110 del 20.09.2016: conferimento insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – nomina commissione” che qui integralmente si riporta: “Con riferimento all'Avviso in oggetto si comunica che la commissione per l'assegnazione dei contratti d'insegnamento di "Linguaggi settoriali e traduzione cinese" s.s.d. L-OR/21 (L12) e "Lingua cinese I" s.s.d. L-OR/21 (LM37) sarà composta dai proff.: Santo Burgio, Lavinia Benedetti, Luca Capponcelli.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Ragusa”. Il Consiglio ratifica all’unanimità.

### **11. Ratifica nota prot. n. 118981 del 14.10.2016: Bando rettorale n. 3110 del 20.09.2016: comunicazione candidati prescelti.**

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 118981 del 14.10.2016 avente ad oggetto: “Bando rettorale n. 3110 del 20.09.2016: comunicazione candidati prescelti” che qui integralmente si riporta: “Si comunica che la commissione giudicatrice designata con nota prot. n.

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

117902 del 13.10.2016 ha proceduto all'assegnazione degli insegnamenti scoperti di cui al bando rettorale in oggetto; si riportano, pertanto, per il seguito di competenza, i nominativi dei candidati prescelti. Si comunica, inoltre, che la data d'inizio dell'attività didattica di tutti i docenti assegnatari dei contratti d'insegnamento è il 24.10.2016.

Corso di studio triennale in Mediazione linguistica e interculturale

LINGUAGGI SETTORIALI E TRADUZIONE CINESE s.s.d. L-OR./21 - 3° anno - annuale 9 CFU: 54 ore

Dott.ssa XU WENYU

Corso di studio magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee

LINGUA CINESE I s.s.d. L-OR/21 1° anno - annuale 9 CFU:54 ore

Dott.ssa XU WENYU

Si allega il verbale della commissione esaminatrice del 13.10.2016.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo consiglio della Struttura Didattica Speciale di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità. (All. n° 4).

### **12. Ratifica nota prot. n. 118048 del 13.10.2016: FAMI (FONDO ASILO MIGRAZIONE INTEGRAZIONE) 2014-2020 OBIETTIVO SPECIFICO 2 – Obiettivo nazionale 2.3 "Capacity building". Richiesta adesione.**

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 118048 del 13.10.2016 avente ad oggetto: "FAMI (FONDO ASILO MIGRAZIONE INTEGRAZIONE) 2014-2020 OBIETTIVO SPECIFICO 2 – Obiettivo nazionale 2.3 "Capacity building". Richiesta adesione" che qui integralmente si riporta: "Con la presente si trasmette la nota della Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Ragusa concernente l'argomento in oggetto. Come riportato nella nota che si allega, l'eventuale adesione al progetto in qualità di "Soggetto aderente" non comporterà oneri finanziari aggiuntivi. Si precisa che il suddetto progetto è in linea con le specificità scientifiche e didattiche

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

della Struttura, segnatamente con il Corso di studio in Mediazione linguistica e interculturale e si indica l'eventuale referente nel prof. Santo Burgio.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità. (All. n° 5).

### **13. Ratifica nota prot. n. 119477 del 17.10.2016: Richiesta nuovo bando per la copertura degli insegnamenti di "Lingua e traduzione francese II" (L12); "Storia dell'arte" (L12) e "Lingua francese II" (LM37).**

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 119477 del 17.10.2016 avente ad oggetto: "Richiesta nuovo bando per la copertura degli insegnamenti di "Lingua e traduzione francese II" (L12); "Storia dell'arte" (L12) e "Lingua francese II" (LM37)" che qui integralmente si riporta: "A seguito della rinuncia al rinnovo del contratto per gli insegnamenti di "Lingua e traduzione francese II" s.s.d. L-LIN/04 (9 CFU - 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale) e "Lingua francese II" s.s.d. L-LIN/04 (9 CFU - 54 ore cds magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee) presentata in data 08.10.2016 (prot. n. 117772) dalla dott.ssa Maria Tiberio, e della rinuncia dell'unica candidata risultata idonea al contratto per l'insegnamento di "storia dell'arte" s.s.d. L-ART/02 (6 CFU - 36 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale) presentata in data 14.10.2016 (prot. n. 119317) dalla dott.ssa Maria Mercedes Bares, si chiede la pubblicazione di un nuovo bando per la copertura dei suddetti insegnamenti.

Si allegano:

- 1) Rinuncia della dott.ssa Maria Tiberio;
- 2) Rinuncia della dott.ssa Maria Mercedes Bares.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità. (All. n° 6).

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

### **14. Ratifica nota prot. n. 119705 del 17.10.2016: Scorrimento graduatorie insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – bando rettorale n. 2476 del 26/07/2016.**

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 119705 del 17.10.2016 avente ad oggetto: “Scorrimento graduatorie insegnamenti a contratto a.a. 2016/2017 – bando rettorale n. 2476 del 26/07/2016” che qui integralmente si riporta: “Con riferimento al bando di cui in oggetto e a seguito delle rinunce da parte di alcuni candidati risultati vincitori, è necessario procedere agli scorrimenti nelle graduatorie degli idonei come indicato qui di seguito:

Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale

LINGUA E TRADUZIONE ARABA II (S.S.D. L-OW12)

II ANNO - ANNUALE - 9CFU=54ORE

A seguito di rinuncia della prima candidata idonea, dott.ssa Ilenia Licitra, il contratto d'insegnamento di Lingua e tradizione araba II (II anno, 9CFU - 54ore) è assegnato alla dott.ssa Potenza Daniela. INIZIO ATTIVITA il 26.10.2016

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I (S.S.D. L.LIN/14)

I ANNO - ANNUALE - 9CFU=54ORE

A seguito di rinuncia dei primi due candidati idonei è stato richiesto un nuovo bando con nota prot. n. 114763 del 07. 10.2016

LTNGUAGGI SETTORTALI E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14)

III ANNO- ANNUALE - 9CFU=54ORE

A seguito di rinuncia dei primi due candidati idonei è stato richiesto un nuovo bando con nota prot. n. 114763 del 07.10.2016

STORIA DELL'ARTE (S.S.D. L-ART/02)

II ANNO - 2' SEMESTRE - 9 CFU=54

A seguito di rinuncia dell'unica candidata idonea è stato richiesto un nuovo bando con nota prot. n. 119477 del 17.10.2016

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

Corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee

LINGUA TEDESCA I (S.S.D. L-LIN/I4)

I ANNO ANNUALE - 9 CFU=54ORE

A seguito di rinuncia dei primi due candidati idonei è stato richiesto un nuovo bando con nota prot. n. 114763 del 07.10.2016.

Si comunica, inoltre, che l'attività didattica di tutti i docenti assegnatari dei contratti d'insegnamento ha avuto inizio l'11.10.2016.

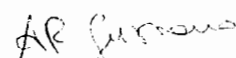
La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità.

### **15. Ratifica nota prot. n. 119521 del 17.10.2016: Insegnamento di "Lingua portoghese I" s.s.d. L-LIN/09 (CFU 9 – 54 ore, I anno) Cds LM37 a.a. 2016/2017.**

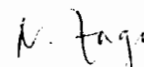
Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 119521 del 17.10.2016 avente ad oggetto: "Insegnamento di "Lingua portoghese I" s.s.d. L-LIN/09 (CFU 9 – 54 ore, I anno) Cds LM37 a.a. 2016/2017" che qui integralmente si riporta: "A seguito del definitivo controllo effettuato sui piani di studio presentati dagli studenti, è emerso che l'insegnamento di "Lingua portoghese I" s.s.d. L-LIN/09 (CFU 9 – 54 ore, I anno) presso il Cds magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee (LM37) che era stato assegnato per rinnovo alla dott.ssa Rainho Casimiro Sonia non è stato scelto da alcuno studente. Pertanto, per l'a.a. 2016/2017 il suddetto insegnamento non verrà attivato. La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità.

### **16. Ratifica nota prot. n. 121663 del 20.10.2016: Protocollo d'intesa per il riconoscimento di crediti formativi per i volontari in servizio civile.**

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano



IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago





## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

Viene presentata al Consiglio perché la ratifichi la nota prot. n. 121663 del 20.10.2016 avente ad oggetto: "Protocollo d'intesa per il riconoscimento di crediti formativi per i volontari in servizio civile" che qui integralmente si riporta: "In merito alla richiesta di parere favorevole pervenuta in data 17.10.2016 (prot. n. 119540) relativamente alla possibilità di acquisizione di crediti formativi da parte degli studenti dell'Università che espletino il servizio civile nel progetto "Marhaban", progetto che la Fondazione San Giovanni Battista intende presentare nell'ambito del bando 2017 per il Servizio Civile Nazionale, si esprime parere favorevole. La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa". Il Consiglio ratifica all'unanimità.

### 17. Pratiche docenti, studenti e personale.

La dott.ssa Lagdaf ha fatto pervenire al Consiglio della SDS una richiesta di nulla osta per far parte, a Roma, di una commissione esaminatrice per la selezione di un Collaboratore Tecnico Professionale Traduttore dell'Istituto Nazionale per la promozione della salute delle popolazioni Migranti ed il contrasto delle malattie della Povertà (INMP).

Il Consiglio esprime unanimemente parere favorevole.

Il Presidente legge poi al Consiglio una richiesta per una seduta di laurea triennale straordinaria pervenuta da parte di una sola studentessa da tenersi entro il 10 dicembre. Non sono, tuttavia, esplicitate le ragioni di tale richiesta. Il Presidente sottopone la richiesta al voto del Consiglio.

Votanti: 14

Astenuti: 1

Contrari: 13

Il Consiglio respinge la richiesta.

---

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*AR Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

Il Presidente illustra al Consiglio la documentazione relativa alle richieste di riconoscimento di crediti presentate dagli studenti e già vagliate dai responsabili "Tirocini e stage". Il quadro delle richieste e dei relativi studenti è il seguente:

### *Riconoscimento crediti per esperienze lavorative pregresse (attività di tirocinio).*

Cognome	Nome	N. Matricola	Azienda	Approvato	CFU
Bucalo	Carolina	Y63000037	Qingdao Qiseguang art education training school <i>Settore attività Istruzione</i>	Si	3
Platania	Giuseppe Andrea	O91000385	Regionalny Osrodek Debaty Międzynarodowej w Szczacine (RODM) <i>Settore attività Istruzione</i>	Si	3

### *Riconoscimento crediti per altre attività – altre abilità informatiche – altre conoscenze utili per l’inserimento nel mondo del lavoro*

Cognome	Nome	N. Matricola	Certificato	Approvato	CFU
Bucalo	Carolina	Y63000037	Attestato di partecipazione "La mediazione interculturale per costruire l'inclusione sociale"	Si	3
Fratullo	Kevin Joseph	Y62000292	ECDL	Si	3

Il Consiglio approva all'unanimità.

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*AR Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*



## Verbale del Consiglio della Struttura Didattica Speciale

Verbale n. 11

26 ottobre 2016

Vengono presentati, infine, al Consiglio perché li approvi i documenti relativi alle modifiche ai learning agreement LLP/Erasmus per l'a.a. 2016/2017 presentati dai seguenti studenti: Alushas Sidorela (L12), Arif Zohra (L12), Crispino Gaia (L12), Di Martino Chiara (L12) e Galeano Nicoleta (L12). Il Consiglio approva all'unanimità (All. n° 7).

Non essendovi altri punti da discutere all'O.d.G., la seduta viene tolta alle ore 16.00.  
Letto, confermato e sottoscritto.

---

IL SEGRETARIO  
Dott.ssa Alba Rosa Suriano

*AR Suriano*

IL PRESIDENTE  
Prof. Nunzio Zago

*N. Zago*

## Rapporto annuale / ciclico di Riesame 2017 frontespizio

Denominazione del Corso di Studio: Mediazione linguistica e interculturale

Classe: L-12 Mediazione linguistica

Sede: Altre eventuali indicazioni utili (Dipartimento, struttura di Raccordo, ... ): Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature straniere di Ragusa

Primo anno accademico di attivazione: 2013/2014

**Gruppo di Riesame.** *Vengono indicati i soggetti coinvolti nel Riesame (componenti del Gruppo di Riesame e funzioni) e le modalità operative (organizzazione, ripartizione dei compiti, modalità di condivisione).*

### Componenti obbligatori

Prof.ssa Alessandra Schininà (Responsabile del CdS e Responsabile del Riesame)

Prof. Giuseppe Traina (Responsabile del Riesame e responsabile QA della Struttura) – dal 1 novembre 2016  
Responsabile del CdS

Sig.ra Virginia Russo (Rappresentante gli studenti)<sup>1</sup>

### Altri componenti<sup>2</sup>

Prof. Santo Burgio (Docente del Cds e responsabile dei Tirocini) - dal 1 novembre 2016 Presidente della S.D.S.

Dr.ssa Lucia Pulvirenti (Tecnico Amministrativo con funzione di referente per la didattica)<sup>3</sup>

Dr.ssa Rosanna Mallema (Dirigente Area Immigrazione Prefettura di Ragusa)

Sono stati consultati inoltre: prof. Nunzio Zago (Presidente della S.D.S. - fino al 31 ottobre 2016)

Il Gruppo di Riesame si è riunito, per la discussione degli argomenti riportati nei quadri delle sezioni di questo Rapporto di Riesame, il/i giorno/i: 26 ottobre 2016

Oggetti della discussione: Compilazione del Rapporto di Riesame

Presentato, discusso e approvato dall'organo collegiale periferico responsabile della gestione del Consiglio di Struttura in data: 26/10/2016

Approvato in via definitiva dal Consiglio di Struttura in data:

### **Sintesi dell'esito della discussione dall'organo collegiale periferico responsabile della gestione del Corso di Studio:**

La Prof.ssa Schininà, in qualità di responsabile del riesame, ha letto ed esposto i dati statistici confluiti nel rapporto di riesame. Si è quindi sviluppata una discussione sugli obiettivi e le misure correttive proposte dal gruppo di riesame. Sono stati apprezzati in particolare i successi ottenuti con i tutorati di supporto del I anno, l'aumento dell'internazionalizzazione e i progetti avviati relativi alla Terza Missione. Si raccomanda la continuazione dei tutorati in itinere per gli insegnamenti linguistici. A conclusione della discussione il Consiglio ha espresso un parere favorevole sui risultati ottenuti e manifestato la piena condivisione degli obiettivi e delle misure correttive proposte dal gruppo di riesame.

<sup>1</sup> Importante che non faccia parte anche delle Commissioni Paritetiche docenti/studenti

<sup>2</sup> Elenco a titolo di esempio, dimensione e composizione non obbligatorie, adattare alla realtà dell'Ateneo

<sup>3</sup> Può trattarsi di personale TA che svolge attività di management didattico, del manager didattico (se presente) o di altro personale TA di supporto all'attività didattica

# I - Rapporto di Riesame annuale sul Corso di Studio

## 1 - L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS

### 1-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente, stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

*(indicazione: se possibile meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)*

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* Intervento sui debiti formativi

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Organizzazione di corsi specifici destinati al recupero dei debiti formativi nella lingua italiana

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato; in tal caso riprogrammare l'obiettivo per l'anno successivo oppure fornire il motivo della sua cancellazione*

*(descrizione)* L'obiettivo è stato raggiunto. Grazie ai fondi destinati ad attività di tutorato tenuto da personale qualificato e al finanziamento del fondo Giovani dell'Ateneo, nei primi mesi dell'A.A. 2015/2016 sono stati creati gruppi di studio gestiti da tutori che, sotto la guida di docenti, hanno svolto esercitazioni destinate allo sviluppo di competenze e abilità di lingua italiana. Tutti gli studenti che hanno partecipato alle attività di recupero delle carenze nella lingua italiana, hanno superato il test finale.

**Obiettivo n. 2:** *(titolo e descrizione)* Riduzione del numero di abbandoni e rinunce

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Organizzazione di tutorati in itinere

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato; in tal caso riprogrammare l'obiettivo per l'anno successivo oppure fornire il motivo della sua cancellazione*

*(descrizione)* L'azione è stata avviata e l'obiettivo è stato parzialmente raggiunto. Nel corso dell'A.A. si è svolto un massiccio programma di tutorato in itinere rivolto a tutti i corsi di lingua di primo anno svolto da personale qualificato (dottori di ricerca, assegnisti, giovani studiosi con competenze linguistiche), coordinato dai docenti responsabili degli insegnamenti linguistici e finanziato da un apposito fondo di ateneo. Inoltre la stabilizzazione dei CEL (Collaboratori ed esperti linguistici madre lingua) ha consentito un miglioramento nella regolarità dell'offerta di esercitazioni di lingua in laboratorio. Il giudizio dei docenti coinvolti nell'organizzazione e supervisione dei tutorati, come risulta da un sondaggio effettuato con apposito questionario, è risultato assai positivo sia in termini di partecipazione che di miglioramento delle abilità. L'efficacia degli interventi è confermata dall'aumento della percentuale di studenti che ha superato le prove scritte al primo tentativo nelle lingue arabo, francese, inglese, portoghese, tedesco come emerge dalle risposte ad un questionario inviato ai docenti.

**Obiettivo n. 3:** *(titolo e descrizione)* Recupero di studenti inattivi e fuori corso ereditati da corsi precedenti

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Interventi di recupero mirati

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato; in tal caso riprogrammare l'obiettivo per l'anno successivo oppure fornire il motivo della sua cancellazione*

*(descrizione)* L'azione è stata avviata e l'obiettivo è stato parzialmente raggiunto. L'azione di ricognizione e presa di contatto rivolta a studenti inattivi e fuori corso, iniziata con la raccolta dati e informazioni tramite questionari nell'A.A. precedente, è proseguita. I docenti hanno sviluppato modalità di studio e di esame individualizzato. Nell'ambito del programma di tutorato svolto da personale qualificato e anche tramite l'utilizzo del Fondo Giovani dell'Ateneo, sono stati inoltre organizzati e tenuti, sotto la direzione dei docenti, specifici cicli di esercitazioni linguistiche, che per la lingua inglese prevedevano prove in itinere finali, superate dalla maggioranza degli studenti partecipanti.

**Obiettivo n. 4:** *(titolo e descrizione)* Internazionalizzazione

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Incremento degli accordi Erasmus

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato; in tal caso riprogrammare l'obiettivo per l'anno successivo oppure fornire il motivo della sua cancellazione

(descrizione) L'obiettivo è stato raggiunto. Nuovi accordi Erasmus e un pieno utilizzo delle borse a disposizione hanno permesso un notevole incremento degli studenti in uscita, passati da 34 a 51. Anche il numero di studenti in entrata registra un trend di crescita.

## 1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

### Informazioni e dati da tenere in considerazione

Per tutti i dati si chiede di fare riferimento all'ultimo triennio, indicativamente, al fine di evidenziare tendenze o variazioni di rilievo. Da considerare l'utilità (qualora possibile) di effettuare confronti tra Corsi di Studio simili entro l'Ateneo o tra quelli di diversi Atenei.

- ingresso
  - numerosità degli studenti in ingresso
  - caratteristiche degli immatricolati (provenienza geografica, tipo di scuola, voto di maturità/ tipo di laurea triennale e voto di laurea nel caso di iscrizione a una LM, votazione conseguita nella prova di ammissione,.....)
- percorso
  - caratteristiche studenti iscritti (part-time, full time, fuori corso)
  - passaggi, trasferimenti, abbandoni
  - andamento del percorso di formazione degli studenti (es: quantità di CFU maturati dalle coorti, tasso superamento esami previsti dal Piano degli Studi...)
  - medie e distribuzioni dei voti positivi (>17) ottenute negli esami
- uscita
  - laureati nella durata normale e oltre la durata normale (es: dopo 1, 2 e 3 anni) del Corso di Studio
- internazionalizzazione
  - numero di studenti in mobilità internazionale in ingresso e in uscita e tirocini Erasmus placement

Analisi dei dati e commenti. Segnalare eventuali punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 3000 caratteri, spazi inclusi)

Dati e informazioni vengono forniti dagli uffici centrali con regolarità e sono contenuti all'interno delle sezioni relative della scheda SUA e nei verbali dei Consigli di Corso di Studio, consultabili sul sito della Struttura [www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali](http://www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali)

#### Ingresso

Punti di forza:

Si conferma un trend positivo delle iscrizioni a copertura quasi totale del numero programmato (224 immatricolati). Risulta notevolmente aumentato rispetto agli anni precedenti non solo il numero di domande presentate per il test d'accesso, ma quello dei presenti alle prove passati da 270 a 400. Altro dato che conferma l'attrattiva del corso è l'aumento degli iscritti residenti fuori provincia (157 su 211 pari al 74%), Si conferma la presenza di studenti stranieri (8 unità).

Area di miglioramento:

Gli studenti immatricolati con obblighi formativi sono diminuiti rispetto al primo anno di attivazione (127 rispetto a 197), ma aumentati rispetto all'anno precedente (127 rispetto a 88).

#### Percorso

Punti di forza:

I dati relativi al percorso di studi finora raccolti si confermano nel complesso assai soddisfacenti. Per quanto riguarda il primo anno di corso si conferma l'alta percentuale di studenti in possesso di crediti formativi alla data del rilevamento (87%), il 54% dei quali con un numero di CFU compreso tra 31 e 60. Solo il 13% di studenti risulta del tutto privo di crediti. Anche per quanto riguarda il secondo anno di corso la stragrande maggioranza degli studenti ha tra i 61 e 120 CFU. Si registrano 44 abbandoni o rinunce pari al 19% sul totale degli iscritti, cifra inferiore rispetto a quelle delle coorti

precedenti (50 unità pari al 22% nella coorte 2013/2014, 62 unità pari al 27,8% nella coorte 2014/2015). Per il terzo anno di corso il 31,8% degli studenti ha già acquisito tra i 151 e i 180 CFU necessari alla laurea, il 41,2% ha superato o completato i CFU relativi al II anno di corso.

La media dei voti registrata nei singoli insegnamenti si conferma alta per tutte le coorti, sia nelle materie linguistiche e letterarie che in quelle affini, risultando per quasi tutti gli insegnamenti non inferiore al 26 e attestandosi nella maggioranza dei casi intorno al 27/28.

Aree di miglioramento:

- Continua la presenza di studenti con obblighi formativi, in particolare di lingua italiana.
- Sebbene in diminuzione continua la presenza di abbandoni e rinunce.

*Internazionalizzazione*

Punti di forza:

Per quanto riguarda il programma Erasmus continua il trend di crescita di studenti in uscita. Si è passati da 34 a 51 studenti, a copertura pressoché totale delle richieste e delle borse a disposizione. Anche in ingresso si registra un trend di crescita delle presenze, da 7 a 11 unità.

Area di miglioramento:

Ulteriore incremento del numero di studenti in mobilità internazionale in uscita e in ingresso.

Il commento ai dati deve contenere la risposta a tutte le seguenti domande:

1. *L'organizzazione interna di Ateneo trasmette in modo completo e tempestivo al Responsabile del CdS i dati indicati dal Presidio della Qualità?*
2. *I dati evidenziano problemi rilevanti (es. per trend negativi o comunque insoddisfacenti in confronto alle aspettative o in paragone a corsi simili)? Cfr AQ5.C1*
3. *Quali sono le cause dei problemi evidenziati? Cfr AQ5.C2*
4. *I requisiti di ammissione e la loro verifica sono adeguati rispetto al percorso di studio programmato dal CdS?*
5. *I risultati di apprendimento attesi e la loro progressione tengono realisticamente conto dei requisiti richiesti per l'ammissione?*
6. *Si è accertato che il carico didattico sia ben dimensionato e distribuito in modo equilibrato durante il percorso degli studi?*
7. *Il Piano degli Studi così come progettato può essere effettivamente completato nel tempo stabilito da studenti che possiedono i requisiti di ammissione?*

### 1-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi per ciascun obiettivo.

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* Intervento sui debiti formativi

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Migliorare ulteriormente la qualità e l'organizzazione di corsi specifici destinati al recupero dei debiti formativi in particolare nella lingua italiana

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

La struttura ha aderito al progetto d'Ateneo MAT-ITA che prevedeva una collaborazione con le scuole superiori per lo svolgimento di appositi corsi dedicati al perfezionamento delle competenze nella lingua italiana. Dai dati raccolti risulta che n. 9 studenti che hanno partecipato e superato il test d'ingresso erano in possesso di relativa certificazione. Per gli studenti con debiti formativi di lingua italiana, visti i successi ottenuti nell'A.A. precedente (tutti gli studenti coinvolti nei corsi di recupero hanno superato il test finale), sono già state riprogrammate attività di recupero, anche grazie ai fondi destinati ad attività di tutorato tenuto da personale qualificato e attraverso i finanziamenti del fondo Giovani dell'Ateneo. Si prevede la creazione di gruppi di studio gestiti da tutori che, sotto la guida dei docenti, sviluppino le competenze e le abilità previste entro i primi mesi dell'A.A. per permettere il recupero dei debiti formativi entro gennaio.

**Obiettivo n. 2:** *(titolo e descrizione)* Ulteriore riduzione del numero di abbandoni e rinunce

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Organizzazione di tutorati in itinere

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

Si ripropone, visto il gradimento e l'utilità registrata da parte di studenti e docenti, un massiccio programma di tutorato in itinere rivolto a tutti i corsi di lingua di primo anno svolto da personale qualificato selezionato con apposito bando di Ateneo (vedi sopra Sez. 1°, Obiettivo 2). Si prevede di chiedere ai docenti responsabili di stilare una relazione al termine sulle attività svolte, al fine di individuare meglio eventuali criticità comuni e coordinare gli interventi. Per gli anni successivi al primo, anche attraverso i finanziamenti del fondo Giovani dell'Ateneo, si prevede la creazione di gruppi di studio gestiti da tutori, che, sotto la guida e su segnalazione dei docenti, seguiranno nel corso di tutto l'A.A. gli studenti con difficoltà di apprendimento.

**Obiettivo n. 3:** *(titolo e descrizione)* Recupero di studenti inattivi e fuori corso ereditati da corsi precedenti

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Interventi di recupero mirati

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

Si proseguirà nell'azione di ricognizione e presa di contatto rivolta agli studenti inattivi e fuori corso, al fine di individuare singoli esami non ancora superati e di sviluppare, con la collaborazione di tutti i docenti, modalità di studio e di esame individualizzate.

**Obiettivo n. 4:** *(titolo e descrizione)* Internazionalizzazione

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Ulteriore della mobilità internazionale degli studenti

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

Per il prossimo A.A. sono già in via di definizione e nuovi accordi Erasmus proposti da singoli docenti per destinazioni di lingua inglese, portoghese e spagnola (Università di Konin, Coimbra, Lisbona, Las Palmas, Siviglia) in aggiunta a quelli esistenti, con la supervisione del coordinatore Erasmus e il supporto tecnico dell'apposito ufficio UDI della Struttura. Sono inoltre già stati avviati contatti per accordi di scambio e borse per destinazioni extraeuropee da parte dei docenti di lingua cinese e giapponese. Quindici studenti sono in partenza per l'Università di Qingdao e tre studenti parteciperanno da novembre a un programma di studio e homestay di due mesi organizzato dalla Intercultural Society for the Arts di Tokyo. Si prevedono progetti di coinvolgimento degli studenti con esperienza Erasmus, che, coordinati dai docenti, facciano conoscere la sede e l'offerta formativa del CdS, valorizzando la loro esperienza di studio all'estero e le competenze linguistiche acquisite. Il docente responsabile dell'insegnamento di portoghese ha già avviato un progetto di creazione di un breve documentario in lingua portoghese da parte degli studenti per illustrare manifestazioni artistiche e culturali presenti a Ragusa.

## 2 – L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

### 2-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente, stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

*(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)*

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* limitazione delle coincidenze tra lezioni e esercitazioni linguistiche

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* elaborazione di un orario delle lezioni che limiti le coincidenze e lasci spazio alle esercitazioni linguistiche

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione*

(descrizione) L'obiettivo è stato solo parzialmente raggiunto. La stabilizzazione dei CEL (collaboratori ed esperti linguistici nel corso dell'A.A. ha permesso un miglioramento dell'organizzazione dell'orario, ma non ha riguardato tutti gli insegnamenti linguistici. L'obiettivo viene riprogrammato.

**Obiettivo n. 2:** (titolo e descrizione) creazione di postazioni informatiche di libero ascolto

**Azioni intraprese:** (descrizione) aumento delle postazioni informatiche

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione

(descrizione) Si riprogramma l'obiettivo, in considerazione del fatto che il secondo laboratorio informatico con un numero di 52 postazioni è risultato operativo soltanto dal giugno 2016.

**Obiettivo n. 3:** (titolo e descrizione) discussione e analisi approfondita dei questionari di valutazione

**Azioni intraprese:** (descrizione) incremento del coinvolgimento di docenti e studenti su questioni relative alla valutazione

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione

(descrizione) Si riprogramma l'obiettivo in considerazione del fatto che non è stato possibile organizzare i progettati workshops a causa di problemi organizzativi.

## 2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DI DATI, SEGNALAZIONI E OSSERVAZIONI

### Fonti delle Informazioni e elementi da tenere in considerazione:

Le fonti primarie sono:

- l'ultima **Relazione Annuale della Commissione Paritetica Docenti Studenti**,
- I dati sulle **Opinioni degli Studenti 2014-15**, in particolare soffermandosi sui quesiti che evidenziano quote di insoddisfazione (decisamente no, e più no che sì) significative (superiori al 15%)
- I **giudizi sull'esperienza universitaria** desumibili dall'**Indagine AlmaLaurea "Profilo laureati"**. Gli anni di riferimento dell'indagine sono il 2013 e il 2014.
- le **segnalazioni** provenienti da studenti, singolarmente o tramite questionari per studenti e laureandi, da docenti, da personale tecnico-amministrativo e da soggetti esterni all'Ateneo, tramite chi collabora all'organizzazione delle attività didattiche (ad esempio: la Segreteria del Corso di Studio/il Dipartimento/la Struttura di raccordo)
- le **osservazioni** emerse in riunioni del CdS, del Dipartimento o della Facoltà

### Elementi di contenuto osservabili:

- coordinamento tra insegnamenti
- eventuale necessità di ampliare o ridurre i contenuti dei singoli moduli di insegnamento per tenere conto delle caratteristiche degli studenti
- corrispondenza tra la descrizione dei singoli insegnamenti e i programmi effettivamente svolti
- corrispondenza tra la descrizione delle modalità di valutazione in itinere e finali (esami) e la loro effettiva conduzione
- disponibilità tempestiva di calendari, orari, ecc.
- adeguatezza degli orari delle lezioni
- eventuali fattori che possano aver ostacolato o impedito il regolare svolgimento delle attività di insegnamento o di apprendimento.

### Elementi relativi alle risorse valutabili

- effettiva disponibilità di infrastrutture e loro fruibilità (in relazione a quanto dichiarato nella SUA-CdS, Quadro B4: aule,

laboratori, aule informatiche, sale studio, biblioteche)

- effettive condizioni delle aule e delle sale studio a disposizione degli studenti del CdS con particolare attenzione all'eventuale sovrappollamento e alla presenza di barriere architettoniche
- disponibilità effettiva di ausili richiesti per studenti disabili e per studenti con disturbi specifici di apprendimento
- effettiva disponibilità ed efficacia dei servizi di contesto (v. SUA-CdS Quadro B5: orientamento in ingresso, orientamento e tutorato in itinere, assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'estero, assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti, assistenza per tirocini e stage, accompagnamento al lavoro, eventuali altre iniziative)

Analisi e commenti sui dati, sulle segnalazioni e sulle osservazioni. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse ai fini del miglioramento.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 3000 caratteri, spazi inclusi)

Dati e informazioni vengono forniti dagli uffici centrali con regolarità e sono contenuti all'interno delle sezioni relative della scheda SUA e nei verbali dei Consigli di Corso di Studio, consultabili sul sito della Struttura [www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali](http://www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali)

I dati confermano il trend positivo di gradimento degli anni precedenti. I dati forniti dall'Ateneo dapprima al Presidente del CdS e in seguito consultabili sul sito dell'ateneo e di quelli raccolti sul sito Alma Laurea confermano l'alta percentuale di risposte positive alle domande contenute nei questionari sulla valutazione della didattica da parte degli studenti frequentanti (più Sì che No e decis. Sì pari in media all'87% circa). Il carico di studio degli insegnamenti risulta proporzionato ai crediti assegnati per l'85% degli studenti. Le risposte negative non superano mai il 15% tranne nel caso del possesso delle conoscenze preliminari possedute (24%). Si conferma un'alta percentuale di frequenza (87%). Anche le risposte degli studenti non frequentanti sono ampiamente positive (più Sì che NO e decis. Sì pari in media al 76,5 %). La valutazione data dagli studenti relativa ai singoli insegnamenti è in linea con il dato positivo generale, con alcune punte di eccellenza, ma senza scarti di rilievo.

Punti di forza:

Le valutazioni degli studenti confermano un ottimo apprezzamento del corso di studi per quanto riguarda lo svolgimento e la qualità dell'attività didattica, la qualità, la motivazione e la reperibilità dei docenti. Da ulteriori dati riportati sulla Scheda SUA e ripresi da Alma Laurea, che riguardano le valutazioni dei laureandi, risulta che anche le infrastrutture (aule e laboratori) e i servizi di segreteria vengono giudicati più che adeguati. Risulta aumentata la percentuale di risposte positive relativamente al giudizio complessivo sul CdS (93% rispetto all'82% degli iscritti in anni meno recenti)

Aree di miglioramento:

Dalle discussioni nei Consigli di Corsi di laurea, di Struttura e nell'ambito della Commissione paritetica, anche sulla base di segnalazioni e suggerimenti degli studenti sono emerse le seguenti aree di miglioramento:

- coincidenze tra insegnamenti e esercitazioni linguistiche;
- mancanza di postazioni informatiche di libero ascolto
- ulteriore aumento dell'opera di sensibilizzazione sui temi delle metodologie didattiche e della valutazione
- miglioramento del sito della struttura

Oltre al commento sulle informazioni contenute nelle fonti di cui sopra, rispondere a tutte le seguenti domande:

1. L'organizzazione interna di Ateneo trasmette in modo completo e tempestivo al Responsabile del CdS i dati indicati dal Presidio Qualità?
2. Come vengono resi noti i risultati della rilevazione delle opinioni studenti e condivisi gli esiti delle loro analisi? (cfr. AQ5.D.1.)
3. I canali previsti per richiedere e ottenere le segnalazioni/osservazioni sono efficaci?
4. Le segnalazioni/osservazioni su organizzazione, servizi o soggetti sono state recepite dal Responsabile del CdS? (cfr. AQ5.D.2.). Sono stati programmati interventi correttivi? Le criticità sono state effettivamente risolte in seguito agli interventi

correttivi?

5. I contenuti e gli effettivi metodi degli insegnamenti sono efficaci al fine di sviluppare le conoscenze e la capacità di applicarle?
6. Le risorse e i servizi sono adeguati al fine di supportare efficacemente gli insegnamenti nel raggiungere i risultati di apprendimento previsti?
7. Le modalità di esame sono efficaci al fine di accertare il raggiungimento dei risultati di apprendimento previsti?
8. Gli studenti percepiscono le modalità previste di esame e la loro effettiva messa in atto come adeguate al fine di valutare il grado di raggiungimento dei risultati di apprendimento previsti? (cfr. AQ5.D.3.)

## 2-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* Limitazione delle coincidenze tra lezioni e esercitazioni linguistiche

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Elaborazione di un orario che limiti le coincidenze

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

La stabilizzazione dei CEL (collaboratori ed esperti linguistici) ha permesso un miglioramento dell'organizzazione dell'orario, ma non ha riguardato tutti gli insegnamenti linguistici. Contando sulla collaborazione e il coordinamento dei docenti si è potuto intanto procedere in alcuni casi alla formazione di gruppi con orari diversi per le esercitazioni all'interno dei singoli anni di insegnamento linguistico. Si prevede la concentrazione del maggior numero possibile di ore di lezione nel primo semestre per lasciare spazio alle esercitazioni linguistiche nel secondo semestre, sempre tenendo conto delle specificità delle singole lingue.

**Obiettivo n. 2:** *(titolo e descrizione)* Creazione di postazioni informatiche di libero ascolto

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Aumento delle postazioni informatiche

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

In considerazione del fatto che il secondo laboratorio informatico con un numero di 52 postazioni è risultato operativo soltanto dal giugno 2016 è già stata avviata la progettazione di un orario di fruizione che permetta la destinazione di alcune postazioni al libero ascolto. La progettazione e la responsabilità è affidata ai docenti referenti per i laboratori scientifici.

**Obiettivo n. 3:** *(titolo e descrizione)* Discussione approfondita sui questionari di valutazione

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Incremento del coinvolgimento di docenti e studenti su questioni relative alla valutazione

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

Il processo è stato avviato, ma non coinvolge ancora la totalità dei docenti e degli studenti. Si ripropongono le misure di sensibilizzazione dell'anno precedente con l'introduzione all'o.d.g dei consigli di CdS della discussione sui questionari di valutazione e l'organizzazione di incontri e workshops dedicati all'ottimizzazione delle metodologie didattiche con particolare attenzione alla valutazione, sempre in collaborazione con il Presidio di qualità dell'Ateneo, che ha già rinnovato la propria disponibilità.

**Obiettivo n. 4:** *(titolo e descrizione)* Miglioramento della trasparenza e della comunicazione

### 3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

#### **Informazioni e dati da tenere in considerazione:**

- statistiche sull'ingresso dei laureati nel mercato del lavoro Indagine AlmaLaurea "Condizione occupazionale dei laureati ad un anno dal conseguimento del titolo": statistiche di ingresso dei laureati nel mercato del lavoro. (Quindi si suggerisce di utilizzare le informazioni desunte dall'elaborazione della domanda "Stato occupazionale attuale" dell'Indagine 2014 sui laureati UniCt nel 2013).
- Informazioni presenti in altre banche dati istituzionali (es: ISTAT, ordini professionali, etc...)
- eventuali contatti documentati con enti o imprese con cui si sono stretti accordi per le attività di stage o tirocinio degli studenti durante il corso degli studi, acquisizione del loro parere sulla preparazione effettiva degli studenti rispetto a quella attesa.

Commenti ai dati, alle segnalazioni e alle osservazioni proprie del CdS. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

*(indicazione: se possibile utilizzare meno di 3000 caratteri, spazi inclusi)*

Trattandosi di un corso attivato nell'A.A. 2013/2014 sono presenti solo poche unità di laureati. Dai dati Alma laurea risulta che i laureati appartenenti a corsi affini precedenti sono in maggioranza iscritti ad un corso di studio magistrale. Il 34% dichiara di svolgere attività lavorativa.

I tirocini sono obbligatoriamente previsti al terzo anno di corso. Dagli appositi questionari di valutazione compilati dagli enti che hanno ospitato gli studenti per un tirocinio risulta un quadro di soddisfazione elevato per quanto riguarda le competenze linguistico-culturali e le abilità informatiche. Anche le capacità applicative e di problem solving, nonché la capacità di lavorare in gruppo hanno ottenuto ottimi punteggi. Gli intervistati si dichiarano disponibili a collaborare e suggeriscono di aumentare gli ambiti di tirocinio e di incontro, organizzando seminari di studio e laboratori per individuare eventuali percorsi formativi misti pubblico/privato.

Dati e informazioni vengono forniti dagli uffici centrali con regolarità e sono contenuti all'interno delle sezioni relative della scheda SUA e nei verbali dei Consigli di Corso di Studio, consultabili sul sito della Struttura [www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali](http://www.flingue.unict.it/11252/organi-collegiali)

Oltre al commenti ai dati occupazionali, rispondere a tutte le seguenti domande:

1. *Attraverso quali modalità il CdS favorisce l'occupabilità dei propri laureati (ad es. tirocini, contratti di alto apprendistato, stage, etc.)? Cfr. AQ5.E.2.*
2. *Ci sono riscontri da parte del mondo del lavoro sulle competenze (da quelle tecnico-specifiche a quelle trasversali) che i laureandi e i laureati effettivamente possiedono? Ci sono segnalazioni su quelle che non siano eventualmente ritenute presenti ad un livello opportuno? Come se ne tiene conto? Cfr. AQ5.E.1.*
3. *Se il tirocinio è previsto (in modo obbligatorio/ opzionale), come se ne valuta l'efficacia? Con che esiti?*
4. *L'organizzazione interna di Ateneo trasmette in modo completo e tempestivo al Responsabile del CdS i dati indicati dal Presidio?*

### 3-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Creazione di un nuovo sito di Ateneo

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)*

È già in avanzata fase di elaborazione il nuovo sito della Struttura che prevede, tra l'altro il collegamento diretto con le schede d'insegnamento inserite nel Syllabus di Ateneo e una maggiore visibilità delle varie parti in cui si suddivide l'organizzazione della didattica. Responsabile è il tecnico informatico che è stato di recente distaccato presso la struttura e il docente responsabile del sito.

### 3 – L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO

#### 3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente, stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

*(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)*

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* Allargamento della varietà e specificità dei tirocini

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Ricerca di nuovi interlocutori che possano offrire sbocchi professionali coerenti con il CdS

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione*

*(descrizione)* L'obiettivo è stato raggiunto. Sono stati consolidati e allargati i rapporti con enti aziende già attivi. In particolare nel campo della mediazione la SDS ha partecipato attivamente alla progettazione del Centro Polifunzionale per Immigrati Regolari, indicato dal Ministero dell'Interno come esempio nazionale di "buone prassi", insieme agli altri attori istituzionali e privati interessati (Prefettura, Comune, ASP, cooperative sociali) del territorio per lo svolgimento di attività di tirocini presso il Centro.

**Obiettivo n. 2:** *(titolo e descrizione)* Aumento delle informazioni sulle possibilità di lavoro post-laurea

**Azioni intraprese:** *(descrizione)* Organizzazione di incontri con rappresentanti di enti pubblici e privati che operano nel settore della mediazione

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** *Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione*

*(descrizione)* L'obiettivo è stato raggiunto. A cura del referente per i tirocini e con la partecipazione di altri docenti sono proseguiti i contatti con le organizzazioni, già coinvolti in incontri e confronti pubblici svoltisi presso la Struttura (Si ricorda la Presentazione del "Dossier Statistico Immigrazione 2014. Rapporto UNAR. Dalle discriminazioni ai diritti" con gli interventi di Ugo Melchionda, Presidente Centro Studi e Ricerche IDOS, Roma, e Vincenzo La Monica, responsabile immigrazione Caritas di Ragusa, 14 aprile 2015; l'incontro su "Minori Stranieri in Movimento. Diritto e Mediazione Interculturale" con gli interventi di Maria Francesca Pricoco, Presidente del Tribunale dei Minorenni di Catania e di Rosanna Mallemì, Dirigente Area Immigrazione Prefettura di Ragusa, 21 maggio 2015).

Nel 2016 la Struttura, a cura dei docenti responsabili dei tirocini e degli insegnamenti di linguistica ha partecipato con un progetto sulla didattica dell'italiano per stranieri L2 al bando FAMI 2016 (Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione) del Ministero dell'Interno in rete con INTEGRAORIENTA Cooperativa Sociale Onlus (capofila), Dipartimento di Scienze Psicologiche, Pedagogiche e della Formazione (Università degli Studi di Palermo), CPIA Ragusa (MIUR Centri Provinciali per l'Istruzione degli Adulti), MEDI CARE – Società Cooperativa di Servizi Sociali, Fondazione Nazionale "Vito Fazio-Allmayer", Istituto Tecnico Aeronautico "Fabio Besta" (Ragusa), Istituto Omnicomprensivo "Falcone-Borsellino" (Ragusa), Comune di Ragusa, Comune di Santacroce (la graduatoria non è stata ad oggi ancora pubblicata).

La SDS ha inoltre organizzato in collaborazione con gli istituti "G.B. Vico" di Ragusa, "G. Verga" di Modica e "G. Mazzini" di Modica il progetto di alternanza scuola-lavoro "Formarsi alla mediazione", che ha coinvolto circa un centinaio di studenti dei suddetti istituti nell'anno scolastico 2015/2016.

**Obiettivo n. 1:** *(titolo e descrizione)* Ulteriore allargamento della varietà e specificità dei tirocini

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Ricerca di nuovi interlocutori

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)* La commissione tirocini insisterà nell'opera di presa di contatto di ulteriori enti pubblici e privati presenti sul territorio interessati a figure di intermediari linguistici e culturali per sviluppare possibili strategie comuni di formazione al lavoro. La Struttura sta perfezionando la convenzione con il Centro Polifunzionale per Immigrati Regolari (vedi p. 3a obiet.1) per potervi svolgere sia attività di tirocinio che azioni formative nei settori dell'italiano per stranieri e della mediazione culturale. È stato inoltre già avviato con la rete "Intercultura", un progetto che coinvolge 33 istituti di ogni ordine e grado di Ragusa e provincia per migliorare il coordinamento delle attività di tirocinio svolte dagli studenti e per l'organizzazione di azioni formative nei settori dell'italiano per stranieri, della mediazione interculturale, della formazione CLIL e dell'aggiornamento linguistico degli insegnanti.

**Obiettivo n. 2:** *(titolo e descrizione)* Pubblicità dei tirocini

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Creazione di un'apposita sezione dedicata ai tirocini nel sito della Struttura

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)* Il tecnico informatico operante presso la Struttura, in collaborazione con i docenti responsabili del sito e del tirocinio hanno già avviato il lavoro preparatorio per realizzare un'apposita sezione nel nuovo sito di Struttura.

**Obiettivo n. 3:** *(titolo e descrizione)* Aumento delle informazioni sulle possibilità di lavoro post-laurea

**Azioni da intraprendere:** *(descrizione)* Organizzazione di incontri con rappresentanti di enti pubblici e privati che operano nel settore della mediazione.

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** *(descrizione)* La Struttura intende confermare e allargare la costituzione di reti con enti e aziende presenti sul territorio per organizzare incontri e sviluppare progetti di introduzione al mondo del lavoro nel campo della mediazione interculturale. In questo senso verrà riproposto il progetto scuola-lavoro "Formarsi nella Mediazione" (vedi 3° obiettivo 2). Inoltre, il 24 novembre 2016 si è svolto un importante incontro con le parti sociali: in particolare, il Presidente e alcuni docenti della Struttura, insieme al Presidente del Consorzio Universitario di Ragusa, hanno incontrato diversi rappresentanti di istituzioni, sindacati, associazioni culturali ed enti di volontariato operanti nella provincia iblea e nelle province limitrofe, sui temi della Terza Missione e dei rapporti fra Università e Territorio. Durante l'incontro è stato fatto il punto su quanto realizzato nel recente passato ed è stato auspicato un incremento delle collaborazioni sui temi della gestione dei flussi migratori e della nuova cittadinanza, della formazione e dell'aggiornamento linguistico, della promozione culturale e turistica del territorio ibleo. L'incontro ha trovato anche riscontro presso alcuni organi di stampa. Tutto questo rientra nello sforzo promosso dalla Struttura per il miglioramento delle attività di tirocinio e per la progettazione di percorsi di formazione post-laurea che favoriscano l'incontro fra laureati e mondo del lavoro. In collaborazione con la Prefettura di Ragusa, inoltre, è già in preparazione un ciclo di seminari da svolgersi presso il Centro Polifunzionale per Immigrati Regolari sui temi della mediazione interculturale, dell'immigrazione, della storia contemporanea del continente africano, dei modelli di inclusione, finalizzato a migliorare, attraverso la disseminazione di una informazione qualificata e corretta, la sensibilità del territorio e il clima civile intorno alla questione migratoria

## II - Rapporto di Riesame ciclico sul Corso di Studio 2011.

### 1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE

**IMPORTANTE:** nel caso si tratti del Primo Riesame Ciclico, i riquadri 1-a, 2-a e 3-a **AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI** vanno ricondotti alle esperienze del primo riesame annuale.

#### 1-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)

Obiettivo n. x: (titolo e descrizione) .....

Azioni intraprese: (descrizione) .....

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione

(descrizione) .....

#### 1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE

##### Fonti delle informazioni:

- Schede descrittive di tutti gli insegnamenti
- Quadri A1, A2-a della SUA-CdS

Commenti sulle indagini e consultazioni riguardanti il mondo della produzione, dei servizi e delle professioni che nel corso degli anni il CdS ha considerato o condotto al fine di definire la domanda di formazione. Analisi e commenti dei risultati di tali indagini e consultazioni. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 5000 caratteri, spazi inclusi)

.....  
.....  
.....

Rispondere a tutte le seguenti domande:

1. La gamma degli enti e delle organizzazioni consultate, direttamente o tramite studi di settore, è adeguatamente rappresentativa a livello regionale, nazionale e/o internazionale? Cfr. **AQ5.A.1.**
2. I modi e i tempi delle consultazioni costituiscono canali efficaci per raccogliere opinioni dal mondo del lavoro? Cfr. **AQ5.A.2.**
3. Si sono considerati, a integrazione o in sostituzione, studi di settore di livello regionale, nazionale o internazionale?
4. Le organizzazioni consultate e le modalità di consultazione consentono di avere informazioni utili e aggiornate sulle funzioni e sulle competenze attese nei laureati? Cfr. **AQ5.A.2.**
5. Si ritiene opportuno consultare altri enti o organizzazioni per meglio identificare la domanda di formazione e gli sbocchi occupazionali?
6. Qual è il livello di benchmarking nazionale o internazionale, ossia il confronto con le attività di ricognizione della domanda di formazione praticate dalle università riconosciute come leader nel settore della formazione in esame?
7. Le funzioni e le competenze che caratterizzano ciascuna figura professionale sono descritte in modo completo, e costituiscono quindi una base utile per definire i risultati di apprendimento attesi? Cfr. **AQ5.A.3.**

### 1-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

<p>Obiettivo n. x: (titolo e descrizione) .....</p> <p>Azioni da intraprendere: (descrizione) .....</p> <p>Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: (descrizione) .....</p>
--

## 2 – I RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI

### 2-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

<p>(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)</p> <p>Obiettivo n. x: (titolo e descrizione) .....</p> <p>Azioni intraprese: (descrizione) .....</p> <p><b>Stato di avanzamento dell'azione correttiva:</b> Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione</p> <p>(descrizione) .....</p>
---

### 2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE

<p><b>Fonti dei dati:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Schede descrittive di tutti gli insegnamenti</li><li>- Quadri A4-a, A4-b, A5 della SUA-CdS</li><li>- Segnalazioni o osservazioni sulla corrispondenza con la didattica effettiva</li></ul>
--

Commenti sulla validità della risposta alla domanda di formazione, ovvero dei risultati di apprendimento del CdS nel suo complesso e dei singoli insegnamenti in relazione alle funzioni e competenze adottate come riferimento di progettazione del CdS. Analisi della capacità di accertare l'effettivo raggiungimento dei risultati di apprendimento previsti. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

<p>(indicazione: se possibile utilizzare meno di 3000 caratteri, spazi inclusi)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Rispondere a <u>tutte</u> le seguenti domande:</p>
--

1. Le schede descrittive degli insegnamenti sono state compilate da tutti i docenti e i loro campi contengono le informazioni richieste? In quale data sono state rese definitive e disponibili agli studenti?
2. Come si svolge la supervisione delle schede descrittive degli insegnamenti da parte del Responsabile del CdS? (Risultati di apprendimento attesi, Prerequisiti/conoscenze pregresse, Programma, Organizzazione dell'insegnamento, Criteri di esame e di valutazione)
3. Il Responsabile del CdS accerta che vi sia coerenza tra le schede descrittive degli insegnamenti e la descrizione dei risultati di apprendimento attesi (SUA-CdS, A4b)? Cfr. **AQ5.B.3.** Il Responsabile del CdS interviene ottenendo dai docenti le modifiche ritenute necessarie? Con che risultati?
4. Gli insegnamenti vengono svolti in modo coerente con quanto dichiarato nelle schede descrittive degli insegnamenti che accompagnano la SUA-CdS e sul sito web di riferimento dell'Ateneo?
5. Le modalità degli esami e delle altre valutazioni degli apprendimenti sono indicate in tutte le schede descrittive degli insegnamenti? Cfr. **AQ5.B.4.** Corrispondono al modo in cui le valutazioni sono effettivamente condotte?
6. Le valutazioni degli apprendimenti degli studenti sono concepite in modo da costituire una verifica affidabile che i risultati di apprendimento attesi siano stati effettivamente raggiunti? Consentono di discriminare correttamente tra diversi livelli di raggiungimento dei risultati di apprendimento e di riflettere tali livelli nel giudizio finale?
7. I risultati di apprendimento attesi al termine degli studi sono coerenti con la domanda di formazione identificata, in particolare rispetto alle funzioni e alle competenze che il CdS ha individuato come propri obiettivi?
8. Qual è il livello di benchmarking nazionale o internazionale dei risultati di apprendimento attesi? Raggiungono il livello delle buone pratiche nazionali o internazionali del medesimo settore? (di conseguenza, i titoli sono conferiti sulla base di risultati di apprendimento che corrispondono al miglior livello internazionale nel medesimo settore?).
9. Viene verificato il possesso di adeguate competenze/conoscenze iniziali, vengono individuate le carenze da recuperare, viene controllato l'avvenuto recupero? Cfr. **AQ5.B.1.**
10. I risultati di apprendimento che il CdS intende far raggiungere agli studenti (descrittori di Dublino 1-2), incluse le competenze trasversali (descrittori di Dublino 3-4-5), sono coerenti con le funzioni e le competenze che il CdS ha individuato come domanda di formazione? (Cfr. **AQ5.B.2.**)

## 2-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo

Obiettivo n. x: (titolo e descrizione) .....

Azioni da intraprendere: (descrizione) .....

Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: (descrizione)  
 .....

## 3 - IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS

### 3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)

Obiettivo n. x: (titolo e descrizione) .....

Azioni intraprese: (descrizione) .....

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione

(descrizione) .....

### 3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE

**Principali elementi da osservare:**

- Processi principali per la gestione del CdS secondo criteri di qualità e struttura organizzativa, inclusa la definizione di ruoli e responsabilità
- Risorse e servizi a disposizione del CdS
- Rapporti di Riesame annuali relativi a tutti gli anni del ciclo analizzato, relazioni tra le azioni correttive proposte anno per anno e i loro esiti
- Gestione della comunicazione: informazioni pubbliche sul CdS riguardanti i propri obiettivi, il percorso di formazione, le risorse e i servizi di cui dispone, i propri risultati e il proprio sistema di gestione.

Commenti sull'efficacia della gestione. Eventuali esigenze di ridefinizione o di revisione dei processi per la gestione del CdS. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza della gestione del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 3000 caratteri, spazi inclusi)

.....  
.....  
.....

Rispondere a tutte le seguenti domande:

1. Come sono stati identificati e organizzati i principali processi di gestione del CdS? Cfr. AQ5.F.1.
2. Tali processi sono gestiti in modo competente, tempestivo ed efficace?
3. I ruoli e le responsabilità sono stati definiti in modo chiaro e sono effettivamente rispettati? Cfr. AQ5.F.2, AQ5.F.3.
4. Le risorse e i servizi a disposizione del CdS permettono il raggiungimento degli obiettivi stabiliti? Cfr. AQ5.F.4.
5. La documentazione pubblica sulle caratteristiche e sull'organizzazione del CdS sono complete, aggiornate e trasparenti e sono effettivamente accessibili ai portatori di interesse? Cfr. AQ5.F.5.

### 3-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo

**Obiettivo n. x:** (titolo e descrizione) .....

**Azioni da intraprendere:** (descrizione) .....

**Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità:** (descrizione)  
.....

**BOZZA PER IL NUVAL DEL  
Rapporto annuale / ciclico di Riesame 2017  
Frontespizio**

Denominazione del Corso di Studio: **Y63 – Lingue e Culture europee ed extraeuropee**

Classe: **LM-37–Lingue e letterature moderne europee e americane**

Sede: **Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere con sede a Ragusa**

Primo anno accademico di attivazione:

**Gruppo di Riesame.** *Vengono indicati i soggetti coinvolti nel Riesame (componenti del Gruppo di Riesame e funzioni) e le modalità operative (organizzazione, ripartizione dei compiti, modalità di condivisione).*

Componenti obbligatori

Prof.ssa. **Gigliola Nocera** (Presidente del CdS)

Prof. **Giuseppe Traina** (Responsabile del Riesame)

Sig. **Marco Giangrasso** (Rappresentante degli studenti)<sup>1</sup>

Altri componenti<sup>2</sup>

Prof. **Santo Burgio** (Presidente del Cds)

Dr.ssa **Luana Distefano** (Tecnico Amministrativo a capo della Segreteria di Presidenza)<sup>3</sup>

Dr.ssa **Rosanna Mallemi, Vice-Prefetto ed esperto della gestione migranti** (Rappresentante del mondo del lavoro)

Sono stati consultati inoltre:

Prof. **Fabrizio Impellizzeri** (docente del CdS)

Prof. **Maria Carreras** (docente del CdS)

Dr.ssa **Ilenia Valvo** (studente del CdS)

Il Gruppo di Riesame si è riunito, per la discussione degli argomenti riportati nei quadri delle sezioni di questo Rapporto di Riesame, nei giorni 18 e 19 ottobre 2016.

Oggetto della discussione sono state le varie sezioni costituenti l'ossatura del Rapporto e, rispetto all'anno scorso, sono state meglio concatenate le diverse sue parti; quest'anno risulterà più chiara la consequenzialità tra quanto proposto nelle sezioni "c" (interventi correttivi) del Rapporto 2015/2016, e quanto effettivamente ottenuto nel corso dello stesso anno. E' stato in definitiva migliorato l'aspetto della comunicazione interna e della leggibilità del nostro operato nei confronti del Nucleo che in primo grado ci valuta; risultato comunque raggiunto grazie ai consigli e alla grande disponibilità degli uffici; nel nostro caso del dott. Pietro Scarlata.

**Presentato, discusso e approvato dall'organo collegiale periferico responsabile della gestione del Corso di Studio di Studio in data: 26 ottobre 2016**

<sup>1</sup> Importante che non faccia parte anche delle Commissioni Paritetiche docenti/studenti

<sup>2</sup> Elenco a titolo di esempio, dimensione e composizione non obbligatorie, adattare alla realtà dell'Ateneo

<sup>3</sup> Può trattarsi di personale TA che svolge attività di management didattico, del manager didattico (se presente) o di altro personale TA di supporto all'attività didattica

**Sintesi dell'esito della discussione dall'organo collegiale periferico responsabile della gestione del Corso di Studio:**

Il Consiglio, dopo accurata discussione e dibattito sui vari punti del Rapporto, ne approva all'unanimità la bozza da presentare al Nucleo di valutazione.

## I - Rapporto di Riesame annuale sul Corso di Studio

### 1 - L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS

#### 1-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente (2016), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

##### **Obiettivo n. 1: Incremento del numero degli iscritti.**

**Azioni intraprese: Ampliamento dell'attività di orientamento:** nel corso dell'a.a. 2015/2016 la SDS di Ragusa, grazie alla collaborazione attiva dei Ricercatori T.D., di fatto titolari della gran parte degli insegnamenti linguistici e letterari del presente CdS LM37, non solo ha organizzato un Open Day presso la SDS di Ragusa con un apposito spazio dedicato ai laureati della Triennale in modo da coinvolgerli nella magistrale LM37, ma ha anche partecipato all'Open Day organizzato a Catania presso "Le Ciminiere". Ciò al fine di raggiungere una ben più vasta platea di famiglie, e di studenti già in possesso della laurea triennale conseguita presso la sede di Catania e non solo.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** L'azione intrapresa ha dato dei frutti, per quanto non ancora pienamente soddisfacenti; per cui si intende riproporre l'azione correttiva. Il numero degli iscritti alla LM37 per l'anno 2016-2017 risulta già più alto rispetto all'anno precedente (68 unità), ma pur sempre inferiore alla soglia massima di 100 unità. L'incremento attuale discende certamente dall'abolizione (effettuata nel 2014-2015) del test d'ingresso, per cui i criteri di ammissione non sono più legati ai corsi di studio triennali di provenienza, bensì al possesso di requisiti in termini di CFU. Cionondimeno occorrerà reiterare lo sforzo volto all'incremento delle iscrizioni, guardando soprattutto ai nostri stessi studenti della triennale L12; che con opportuni suggerimenti (delle scelte calibrate tra le poche materie a scelta del triennio, oppure l'acquisto di corsi liberi offerti sia dalla L12 che dalla LM37), potrebbero iniziare il percorso magistrale con il minor numero possibile di carenze in termini di CFU. Si potrebbe anche procedere ad una maggiore pubblicizzazione sui social media, molto consultati dagli studenti; anche se questo comporta un ulteriore impegno da parte del personale tecnico e di segreteria, già oberato dall'espletamento quotidiano delle proprie mansioni.

##### **Obiettivo n. 2: migliorare la performance degli studenti alle prove linguistiche, scritte e orali.**

**Azioni intraprese:** Nel corso dell'ultimo anno è stato finalmente possibile far partire a inizio d'anno, e tutte insieme, le esercitazioni linguistiche dei nostri CEL (Collaboratori ed Esperti Linguistici), perché gli stessi sono stati assunti dall'ateneo con un contratto a tempo "indeterminato". Quindi i docenti delle varie lingue hanno potuto contare sin dall'inizio sul lavoro di continua esercitazione ed allenamento all'uso della lingua straniera collateralmente svolto dai propri CEL.

##### **Stato di avanzamento dell'azione correttiva:**

Queste esercitazioni, effettuate quindi secondo un calendario costante e regolare, hanno portato ad un miglioramento della performance degli studenti, sia agli esami scritti che agli esami orali. Ciò in verità si è verificato anche in quei casi (ad esempio quello della "Lingua portoghese e brasiliana") in cui vige ancora un CEL con contratto a tempo determinato, le cui esercitazioni sono quindi soggette ai ritardi legati alla pubblicazione dei relativi bandi. In tal caso, le ottime capacità organizzative del docente responsabile della Cattedra di Portoghese e brasiliano, unitamente alla professionalità del CEL, hanno evitato l'abbassamento della quantità dell'offerta formativa. Speriamo naturalmente che anche queste situazioni restanti giungano ad una maggiore stabilizzazione, nell'unico interesse degli studenti. In ogni caso, malgrado il miglioramento nella performance linguistica degli studenti, non ci riteniamo ancora soddisfatti, perché sarebbe

auspicabile un maggiore allineamento degli stessi con i livelli fissati dal "Portfolio Linguistico Europeo". Per questo motivo riteniamo utile riproporre ancora questo stesso obiettivo tramite l'aggiunta di ulteriori ore di "Tutorato" tenute da esperti esterni, o dai nostri migliori studenti della magistrale LM37 ancora in corso presso di noi.

## 1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Secondo i risultati di Alma Laurea nella parte in cui analizza il profilo dei nostri laureati, nel periodo osservato vi sono stati 101 laureati, di cui solo una piccola parte (15%) iscritti in anni meno recenti. Hanno frequentato regolarmente la maggior parte (75%) degli insegnamenti previsti, trascorrendo anche periodi di studio all'estero (21%), quasi sempre (16,7%) con programmi Erasmus (mobilità in uscita).

Appartenenti prevalentemente alla classe media, i nostri laureati provengono prevalentemente dalla provincia di Ragusa; il 25% proviene da altra provincia e solo il 2% da altra regione. Si sono diplomati con una media molto alta (90 su 100) e, dopo una laurea di primo livello superata con quasi il massimo dei voti, hanno scelto gli studi magistrali per motivi sia culturali che professionalizzanti, laureandosi in tempi regolari o, al massimo, al primo anno fuori corso.

La loro conoscenza delle lingue straniere vede l'inglese in netto vantaggio con il 95,8% (mentre il francese, il tedesco e lo spagnolo si classificano rispettivamente al 54,2%, al 15,6% e al 55,2%).

Pressoché tutti i nostri laureati (94,8%) hanno svolto gli stage e i tirocini riconosciuti dal corso magistrale, ed hanno superato con voti mediamente alti gli esami curriculari previsti dal nostro ordinamento.

Da quanto sopra espresso, è possibile trarre conclusioni generalmente positive. I requisiti di ammissione risultano adeguati rispetto al percorso di studio programmato, e il carico didattico viene percepito come ben proporzionato in relazione al risultato da raggiungere e alle conoscenze da conseguire.

### **Punti di forza del CdS LM37:**

Complessivamente, i nostri studenti risultano soddisfatti sia del corso di laurea (38,5% *decisamente sì* e 46,9% *più sì che no*), che del rapporto docente-studente. Sono anche soddisfatti delle postazioni informatiche al momento esistenti, e delle aule. Ma il nostro più rilevante punto di forza consiste nel fatto che i dati di Alma Laurea hanno rivelato che il 66% dei nostri laureati, richiesti in merito, hanno dichiarato che si iscriverebbero nuovamente allo stesso corso magistrale, e nel nostro stesso Ateneo.

## 1-c INTERVENTI CORRETTIVI:

Per quanto i dati evidenziati siano del tutto positivi, riteniamo tuttavia utile intraprendere alcune azioni volte a un ulteriore miglioramento della nostra offerta formativa in campo linguistico (Obiettivo n.1), a un incremento delle azioni di internazionalizzazione (Erasmus, obiettivo n. 2), e a un miglioramento della mobilità interna dei nostri studenti sul territorio di Ibla e tra Ibla e Ragusa (Obiettivo n.3)

**Obiettivo n. 1: migliorare le conoscenze linguistiche.**

**Azioni da intraprendere:** rendere interamente fruibile il secondo laboratorio linguistico presente nei locali dell'ex-Distretto di Ragusa Ibla, sede di una parte delle aule della SDS, nonché della Direzione del Consorzio Universitario della Provincia di Ragusa. Il funzionamento a pieno regime di questo secondo laboratorio permetterebbe di pressoché raddoppiare le postazioni esistenti, e di sdoppiare alcune classi più numerose. Sarebbe anche possibile partire con progetti più ambiziosi quali quelli di estendere corsi di lingua straniera, anche su richiesta, al territorio.

**Obiettivo n. 2: incrementare l'internazionalizzazione.**

**Azioni da intraprendere:** accendere ulteriori interscambi Erasmus per facilitare sia il movimento di studenti outgoing che di studenti incoming. Al momento, grazie alla docente referente di Lingua e Letteratura portoghese e brasiliana, sono stati avviati contatti con le università di Coimbra e Lisbona, finalizzati a nuovi scambi Erasmus per l'a.a. 2018-2018.

**Obiettivo n. 3: Migliorare i mezzi di trasporto da e per Ragusa Ibla, e da e per i locali dell'ex-Distretto**

**Azioni da intraprendere:** Per un più agevole raggiungimento della nostra SDS da parte degli stessi studenti ragusani e –soprattutto- da parte degli studenti fuori sede, si vorrebbe riprovare a chiedere alle locali aziende dei trasporti di collaborare con l'Università offrendo bus e navette gratuite o quantomeno a prezzo agevolato, che permettano agli studenti un veloce spostamento fra Ragusa Ibla e Ragusa, e viceversa. Al momento la scarsa frequenza delle corse dei bus non agevola la popolazione studentesca, e penalizza quegli studenti che –anche per motivi economici— scelgono un alloggio più economico fuori dal quartiere di Ibla.

## 2 – L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

### 2-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI (Cfr. 2-c del 2016)

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente, stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

**Obiettivo n. 1: Conseguimento delle Schede di valutazione e delle opinioni degli studenti**

**Azioni intraprese:** sono stati ripetutamente sollecitati gli studenti che tardavano a compilare l'apposito questionario. Ciò avveniva sia per oggettivi motivi tecnici (alcune criticità nel sistema d'Ateneo, poi risolte), sia per una ancora scarsa abitudine degli studenti a compiere questa operazione autonomamente e non più su sollecitazione dell'apposito incaricato. In ogni caso si è cercato di instaurare un più diretto contatto con tutti gli studenti, anche chiedendo ai singoli docenti di farsi parte attiva nello spronare gli studenti all'interno della propria classe.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** L'azione ha dato i propri frutti, e gli studenti hanno automatizzato il processo di compilazione delle schede di valutazione, quindi non si ritiene di dovere reiterare l'obiettivo.

### **Obiettivo n. 2: Analisi del carico di studio globale**

**Azioni intraprese:** Attraverso un'azione di monitoraggio –resa possibile anche dall'analisi delle schede di valutazione pervenute-- si è analizzato il problema e si è cercato di assicurare l'accettabilità del carico di studio proposto. Si è cercato di trovare un bilanciamento tra le esigenze manifestate dagli studenti e le obiettive necessità didattiche legate all'offerta formativa proposta.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Si ritiene di essere riusciti nello scopo, e di avere raggiunto il giusto equilibrio in pressoché tutte le discipline professate.

### **Obiettivo n. 3: Incrementare la frequenza e/o l'autoapprendimento**

**Azioni intraprese:** Si è tentato di esperire nuove strategie per agevolare la frequenza degli studenti, cercando anzitutto di ridurre al minimo le coincidenze tra materie, e migliorando la suddivisione delle stesse nelle diverse fasce orarie. Quanto all'autoapprendimento, gli studenti hanno iniziato a familiarizzare sempre più con la nuova piattaforma STUDIUM nella quale è possibile caricare strumenti didattici di diverso genere, atti anche a favorire nell'autoapprendimento e nell'autogestione didattica tanto lo studente frequentante quanto –soprattutto-- quello fuori sede o lavoratore.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Per quanto concerne la frequenza, l'azione ha dato notevoli frutti, ma l'obiettivo va riproposto perché le coincidenze sono ancora notevoli, e per la loro eliminazione occorrerebbe studiare un diverso modello di suddivisione delle discipline o forse del rapporto ore-per-credito a livello di Ateneo. Per quanto concerne l'autoapprendimento, gli strumenti messi a disposizione non hanno dato frutti visibili; lo studente medio considera la piattaforma Studium un utile repository bibliografico e di materiali di cui fare uso attraverso la mediazione del docente. L'obiettivo da dunque riproposto.

## **2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DI DATI, SEGNALAZIONI E OSSERVAZIONI**

I dati rilevabili attraverso le "Opinioni degli Studenti" del 2014-15, incrociati con i dati Alma Laurea "Profilo dei laureati" dello stesso anno, e con i dati della SUA, Quadro B4 e B5, sono largamente confortanti. La popolazione della nostra SDS di Ragusa, in larga parte di genere femminile, ha livelli di frequenza molto alti. A fronte di 307 schede compilate, si sono avute solo 83 schede di studenti non frequentanti. Di questi, la metà circa (il 55%) non frequenta per motivi di lavoro, e solo una piccola parte non frequenta per problemi logistici (6%) o per avere accumulato ritardi negli studi (4%).

Le loro valutazioni sono altamente positive, con la colonna del "Sì" che registra i numeri più alti, seguita da quella dei "Più Sì che No". Su 327 schede compilate, solo 21 studenti hanno espresso un parere negativo rispetto ad alcune domande, che però non inficiano la qualità del nostro insegnamento. Solo cinque studenti, ad esempio, ritengono che le conoscenze preliminari non sono risultate sufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma d'esame; ma questo è certamente un problema complesso che riguarda quanto meno in pari misura i programmi e le metodologie di insegnamento della Scuola superiore di secondo grado. Giudizi altrettanto positivi sono stati espressi in merito alle attività didattiche integrative e alla reperibilità e disponibilità del docente per spiegazioni e chiarimenti.

Quasi tutti ritengono che il carico di studio è proporzionato ai crediti da conseguire, che il materiale didattico è adeguato e che le modalità d'esame sono state stabilite in modo chiaro.

Giudizio parimenti positivo è stato espresso –malgrado il problema delle coincidenze—circa la qualità degli insegnamenti, che sono stati frequentati dal 70% degli studenti per più del 50% della durata degli studi; che, nel caso della nostra Magistrale LM37 di durata biennale, si è mantenuta nei limiti dei due anni e mezzo circa.

Nessuna lamentela è stata registrata sul fronte dei laboratori, dell'orientamento e tutorato, e della biblioteca. Cresce il numero degli studenti che si reca all'estero con programmi di scambio Erasmus, in continua crescita.

#### **Punti di forza:**

Riteniamo dunque, alla luce dei vari dati sopra incrociati (Opis, AlmaLaurea, SUA), che la SDS di Ragusa presenti vari punti di forza che riguardano, in generale, la qualità dell'offerta formativa. Contenuti e metodi didattici appaiono infatti pienamente soddisfacenti e il rapporto con il docente, anche al momento dell'esame, appare pienamente positivo.

## **2-c INTERVENTI CORRETTIVI**

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

### **Obiettivo n. 1: Facilitazione delle convalide per studenti Erasmus outgoing**

**Azioni da intraprendere:** Dato il numero crescente dei nostri studenti Erasmus outgoing, poiché alcuni di loro incontrano delle difficoltà nel risolvere –al loro rientro-- la corrispondenza tra gli esami superati presso l'università straniera e quello o quelli di cui sono rimasti in debito presso di noi, si vorrebbe facilitare il processo di convalida degli esami sostenuti.

**Modalità previste:** Si prevede a tale scopo di mettere in atto con gli stessi docenti della SDS un'informazione più capillare, che metta al primo posto le esigenze e lo spirito della mobilità Erasmus. I colleghi verranno quindi invitati, se necessario, ad una maggiore elasticità che ove possibile eviti agli studenti di completare l'esame al proprio ritorno.

### **Obiettivo n. 2: Istituzione del circuito delle host families per Erasmus incoming**

#### **Azioni da intraprendere: Contatti con il territorio e il mondo delle associazioni**

Poiché la nostra SDS è fornita di una Casa dello Studente contenente solo n. 16 posti letto, è evidente che non abbiamo una ricettività minimamente adeguata allo sviluppo positivo e all'incremento delle presenze Erasmus in arrivo annualmente. Occorre quindi interloquire con il territorio e il mondo delle associazioni per cercare di creare, per gli studenti Erasmus incoming, una rete logistica adeguata e di standard professionale. L'idea è quella di creare una rete di ospitalità presso famiglie sul modello angloamericano delle "Host Families",

**Modalità previste:** A tale scopo, con organismi ufficiali quali la Prefettura, il Comune e/o il mondo delle associazioni, si studieranno le modalità attraverso le quali individuare una rete di famiglie, e monitorarle per lo scopo di cui al presente obiettivo.

### 3 – L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO

#### 3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente (2016), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

##### **Obiettivo n. 1: Avviare i nostri studenti ad una effettiva conoscenza delle dinamiche in atto nel mondo del lavoro: "Terza Missione"**

**Azioni intraprese:** Poiché la SDS ha una forte spinta verso la "mediazione", si è cercato di incrementare tutte quelle azioni volte ad una maggiore presa di coscienza delle dinamiche presenti nel mondo del lavoro. Si è dato così avvio alla cosiddetta "Terza Missione", cioè allo sviluppo di tutte quelle azioni che mettono in contatto il mondo dell'università con il mondo della Scuola, dell'imprenditoria, delle istituzioni pubbliche e private.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Sono stati creati due forti canali di comunicazione: il primo con la Prefettura --nella persona del Vice-Prefetto Mallemì, esperta della gestione migranti-- presso cui gli studenti hanno la possibilità di effettuare stages che costituiscono in più casi un reale canale di ingresso nel mondo del lavoro. Il secondo con il mondo della Scuola, attraverso l'azione "Alternanza ScuolaLavoro", che sta portando ad un fecondo interscambio tra i nostri studenti e laureati e le problematiche della Scuola.

##### **Obiettivo n. 2: Istituire il tirocinio curricolare all'estero**

**Azioni intraprese:** studiare con il sostegno e l'approvazione dell'ufficio per il Rapporti Internazionali le modalità per lo svolgimento del tirocinio presso organizzazioni internazionali

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Questa azione non ha dato i risultati sperati per oggettive difficoltà di organizzazione e comunicazione con soggetti internazionali. Riteniamo quindi necessario provare nuovamente a raggiungere questo obiettivo.

##### **Obiettivo n. 3: Facilitare la ricerca del lavoro**

**Azioni intraprese:** Le azioni intraprese sono automaticamente confluite nelle iniziative di cui all'Obiettivo 1: "Terza Missione", per cui si ritiene di far confluire direttamente questo obiettivo n. 3 nell'Obiettivo 1 di cui sopra.

#### 3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

Come si può rilevare dai dati 2014 resi noti da AlmaLaurea circa la "Condizione occupazionale dei laureati ad un anno dal conseguimento del titolo", abbiamo avuto 73 laureati con media alta, che hanno portato a termine gli studi magistrali in meno di due anni e mezzo. Più della metà (39%) ha partecipato ad almeno un'attività di formazione post-laurea, sia sotto forma di Master di I livello (14,8%), che di Stage in azienda (18,0%).

La metà dei nostri laureati (52,5%) lavora già, e l'altra metà non ancora impegnata, cerca comunque lavoro.

Per il 56% dei nostri laureati l'ingresso nel mondo del lavoro avviene a conclusione degli studi, e quasi mai, chi lavorava prima dell'iscrizione alla laurea magistrale, prosegue poi con lo stesso tipo di lavoro. Ciò si verifica solo nel 9,4% dei casi.

Un dato probabilmente non consolante, ma in linea con le attuali tipologie di lavoro, è che di tutti i

nostri laureati, quasi il 70% ha un lavoro part-time, e meno del 30% ha un lavoro stabile. Entrambe le categorie lavorano comunque nel privato. Essendo poi la nostra laurea di ambito umanistico, la metà dei nostri occupati ha trovato lavoro nel mondo (più privato che pubblico) dell'istruzione.

Commenti ai dati, alle segnalazioni e alle osservazioni proprie del CdS. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

Da quanto rilevato nei dati di AlmaLaurea, riteniamo che il giudizio sulla nostra SDS possa ritenersi altamente positivo, e che il punto di forza della nostra struttura, per quanto riguarda l'avviamento nel mondo del lavoro, sia l'attività intrapresa nell'ambito della "Terza Missione", attraverso la quale si stanno sviluppando, tra l'altro, nuove possibilità di stage e tirocini mirati per i nostri studenti. Già nel presente anno diverse realtà convenzionate con la nostra SDS hanno reso valutazioni estremamente positive circa il lavoro di tirocinio svolto da nostri studenti presso tali realtà (v. all.to)

### 3-c INTERVENTI CORRETTIVI

**Obiettivo n. 1 Incrementare i rapporti con il territorio in chiave di "Terza Missione".**

**Azioni da intraprendere:** consolidare e aumentare gli interlocutori (istituzionali e non) con cui stipulare convenzioni per tirocini mirati nell'ambito della mediazione.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Attraverso auspicabili azioni di partenariato, si intende rafforzare la professionalità dei nostri laureati, in vista dell'auspicata creazione di un albo professionale dei mediatori.

**Obiettivo n. 2: Incrementare i rapporti con le Scuole in chiave di "Alternanza Scuola-Lavoro"**

**Azioni da intraprendere:** perfezionare i contatti con le scuole del territorio, già in atto dal presente a.a.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** E' già in atto una "risposta" del territorio, in particolare delle scuole, che contattano la nostra SDS per intraprendere contatti volti a creare legami –sin dagli anni liceali– anche e soprattutto in vista di futuri sbocchi occupazionali post-laurea.

## BOZZA PER IL NUVAL DEL

### II - Rapporto di Riesame ciclico sul Corso di Studio 2017

#### 1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE

**IMPORTANTE: nel caso si tratti del Primo Riesame Ciclico, I riquadri 1-a, 2-a e 3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI vanno ricondotti alle esperienze del primo riesame annuale.**

#### 1-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

(n.b. questo è il primo Rapporto Ciclico, basato sui dati del primo Rapporto annuale di Riesame del 2013)

##### **Obiettivo n. 1: Incrementare il numero degli iscritti**

**Azioni intraprese:** ampliamento dell'attività di orientamento

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** l'azione ha dato i suoi frutti, tuttavia ci porremo sicuramente ogni anno lo stesso obiettivo, cercando di raggiungere il nostro tetto massimo di n. 100 iscritti

##### **Obiettivo n. 2: Migliorare la performance degli studenti alle prove linguistiche, scritte e orali.**

**Azioni intraprese:** potenziamento delle esercitazioni linguistiche

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** le esercitazioni linguistiche sono state potenziate, anche grazie alla contrattualizzazione a tempo indeterminato dei nostri CEL; il livello delle conoscenze linguistiche dei nostri studenti si è innalzato, ma riteniamo che un simile obiettivo vada costantemente riproposto allo scopo di raggiungere una sempre maggiore corrispondenza con i livelli fissati dal Portfolio europeo.

#### 1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE

##### **Fonti delle informazioni:**

- Schede descrittive di tutti gli insegnamenti
- Riportare qui i Quadri A1, A2-a della SUA-CdS

Commenti sulle indagini e consultazioni riguardanti il mondo della produzione, dei servizi e delle professioni che nel corso degli anni il CdS ha considerato o condotto al fine di definire la domanda di formazione. Analisi e commenti dei risultati di tali indagini e consultazioni. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

Rispondere a tutte le seguenti domande:

1. *La gamma degli enti e delle organizzazioni consultate, direttamente o tramite studi di settore, è adeguatamente rappresentativa a livello regionale, nazionale e/o internazionale? Cfr. **AQ5.A.1.***
2. *I modi e i tempi delle consultazioni costituiscono canali efficaci per raccogliere opinioni dal mondo del lavoro? Cfr. **AQ5.A.2.***
3. *Si sono considerati, a integrazione o in sostituzione, studi di settore di livello regionale, nazionale o internazionale?*
4. *Le organizzazioni consultate e le modalità di consultazione consentono di avere informazioni utili e aggiornate sulle funzioni e sulle competenze attese nei laureati? Cfr. **AQ5.A.2.***
5. *Si ritiene opportuno consultare altri enti o organizzazioni per meglio identificare la domanda di formazione e gli sbocchi occupazionali?*
6. *Qual è il livello di benchmarking nazionale o internazionale, ossia il confronto con le attività di ricognizione della domanda di formazione praticate dalle università riconosciute come leader nel settore della formazione in esame?*
7. *Le funzioni e le competenze che caratterizzano ciascuna figura professionale sono descritte in modo completo, e costituiscono quindi una base utile per definire i risultati di apprendimento attesi? Cfr. **AQ5.A.3.***

### 1-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

**Obiettivo n. 1: Azioni intraprese: Stato di avanzamento dell'azione correttiva**

**Obiettivo n. 2: Azioni intraprese: Stato di avanzamento dell'azione correttiva**

## 2 – I RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI

### 2-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

(n.b. questo è il primo Rapporto Ciclico, basato sui dati del primo Rapporto annuale di Riesame del 2013)

**Obiettivo n. 1: Migliorare il bilanciamento tra i semestri di insegnamento**

**Azioni intraprese:** operare una migliore distribuzione degli insegnamenti fra i due semestri, in modo da agevolare la frequenza degli studenti.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** L'obiettivo è stato quasi completamente raggiunto, ma riteniamo di doverlo riproporre, per migliorare ancora tale equilibrio, lavorando anche su eventuali nuovi assetti dei corsi annuali.

## **Obiettivo n. 2: Creazione di un'aula-studio**

**Azioni intraprese:** Garantire l'agibilità di nuovi spazi atti allo scopo

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** Lo scopo è stato parzialmente raggiunto, con la creazione di un'aula apposita sita in uno degli ambienti prospicienti Piazza Chiamaronte; ma l'obiettivo va senz'altro riproposto perché, nel frattempo, è notevolmente aumentata la nostra popolazione studentesca. Va riproposto anche perché si vorrebbe organizzare un'aula con un delle postazioni informatiche presso le quali i nostri studenti –in gran parte fuori sede e con problemi di connessione ad internet-- possano agevolmente e gratuitamente controllare la posta e le varie piattaforme informatiche (Studium Syllabus e quant'altro) ormai indispensabili per una corretta performance universitaria.

## **2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE**

### **Fonti dei dati:**

- Schede descrittive di tutti gli insegnamenti.
- Riportare qui i Quadri A4-a, A4-b, A5 della SUA-CdS, nonché
- Segnalazioni o osservazioni sulla corrispondenza con la didattica effettiva

Commenti sulla validità della risposta alla domanda di formazione, ovvero dei risultati di apprendimento del CdS nel suo complesso e dei singoli insegnamenti in relazione alle funzioni e competenze adottate come riferimento di progettazione del CdS. Analisi della capacità di accertare l'effettivo raggiungimento dei risultati di apprendimento previsti. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

Rispondere a tutte le seguenti domande:

1. *Le schede descrittive degli insegnamenti sono state compilate da tutti i docenti e i loro campi contengono le informazioni richieste? In quale data sono state rese definitive e disponibili agli studenti?*
2. *Come si svolge la supervisione delle schede descrittive degli insegnamenti da parte del Responsabile del CdS? (Risultati di apprendimento attesi, Prerequisiti/conoscenze pregresse, Programma, Organizzazione dell'insegnamento, Criteri di esame e di valutazione)*
3. *Il Responsabile del CdS accerta che vi sia coerenza tra le schede descrittive degli insegnamenti e la descrizione dei risultati di apprendimento attesi (SUA-CdS, A4b)? Cfr. **AQ5.B.3.** Il Responsabile del CdS interviene ottenendo dai docenti le modifiche ritenute necessarie? Con che risultati?*
4. *Gli insegnamenti vengono svolti in modo coerente con quanto dichiarato nelle schede descrittive degli insegnamenti che accompagnano la SUA-CdS e sul sito web di riferimento dell'Ateneo?*
5. *Le modalità degli esami e delle altre valutazioni degli apprendimenti sono indicate in tutte le schede descrittive degli insegnamenti? Cfr. **AQ5.B.4.** Corrispondono al modo in cui le valutazioni sono effettivamente condotte?*
6. *Le valutazioni degli apprendimenti degli studenti sono concepite in modo da costituire una verifica affidabile che i risultati di apprendimento attesi siano stati effettivamente raggiunti? Consentono di discriminare correttamente tra diversi livelli di raggiungimento dei risultati di apprendimento e di riflettere tali livelli nel giudizio finale?*
7. *I risultati di apprendimento attesi al termine degli studi sono coerenti con la domanda di formazione identificata, in particolare rispetto alle funzioni e alle competenze che il CdS ha*

*individuato come propri obiettivi?*

8. *Qual è il livello di benchmarking nazionale o internazionale dei risultati di apprendimento attesi? Raggiungono il livello delle buone pratiche nazionali o internazionali del medesimo settore? (di conseguenza, i titoli sono conferiti sulla base di risultati di apprendimento che corrispondono al miglior livello internazionale nel medesimo settore?).*
9. *Viene verificato il possesso di adeguate competenze/conoscenze iniziali, vengono individuate le carenze da recuperare, viene controllato l'avvenuto recupero? Cfr. **AQ5.B.1.***
10. *I risultati di apprendimento che il CdS intende far raggiungere agli studenti (descrittori di Dublino 1-2), incluse le competenze trasversali (descrittori di Dublino 3-4-5), sono coerenti con le funzioni e le competenze che il CdS ha individuato come domanda di formazione? (Cfr. **AQ5.B.2.**)*

## **2-c INTERVENTI CORRETTIVI**

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo

**Obiettivo n. 1: Azioni intraprese: Stato di avanzamento dell'azione correttiva.**

**Obiettivo n. 2: Azioni intraprese: Stato di avanzamento dell'azione correttiva.**

## **3 - IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS**

### **3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI**

Obiettivi individuati nel Rapporto del Riesame Ciclico precedente (se presente), stato di avanzamento ed esiti. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo.

(n.b. questo è il primo Rapporto Ciclico, basato sui dati del primo Rapporto annuale di Riesame del 2013)

**Obiettivo n. 1: Allargare la varietà e la specificità dei tirocini e degli stages.**

**Azioni intraprese:** Una più approfondita ricerca di interlocutori accademici e non, e creazione di opportune convenzioni con soggetti pubblici e privati interessati ad interloquire con le università.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** L'azione è stata portata avanti ed ha prodotto risultati estremamente interessanti; e verrà ulteriormente portata avanti soprattutto alla luce delle nuove strategie di "Terza missione" recentemente inaugurate all'interno della nostra SDS.

**Obiettivo n. 2: Istituire il tirocinio curricolare all'estero**

**Azioni intraprese:** studiare, di concerto con l'Ufficio per le Relazioni internazionali, modalità per lo svolgimento di periodi di tirocinio all'estero, principalmente destinati, ove richiesto, ai nostri studenti outgoing Erasmus.

**Stato di avanzamento dell'azione correttiva:** l'obiettivo non è stato ancora raggiunto, per difficoltà organizzative oggettive; verrà però riproposto con forza, sempre di concerto con l'URI, con l'intento di poterlo formalizzare compiutamente agganciandolo all'esperienza Erasmus.

### 3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE

**Principali elementi da osservare:**

- *Processi principali per la gestione del CdS secondo criteri di qualità e struttura organizzativa, inclusa la definizione di ruoli e responsabilità*
- *Risorse e servizi a disposizione del CdS*
- *Rapporti di Riesame annuali relativi a tutti gli anni del ciclo analizzato, relazioni tra le azioni correttive proposte anno per anno e i loro esiti*
- *Gestione della comunicazione: informazioni pubbliche sul CdS riguardanti i propri obiettivi, il percorso di formazione, le risorse e i servizi di cui dispone, i propri risultati e il proprio sistema di gestione.*

Commenti sull'efficacia della gestione. Eventuali esigenze di ridefinizione o di revisione dei processi per la gestione del CdS. Individuazione di eventuali problemi e aree da migliorare. È facoltativo segnalare punti di forza della gestione del CdS se ritenuti di particolare valore e interesse.

Rispondere a tutte le seguenti domande:

1. *Come sono stati identificati e organizzati i principali processi di gestione del CdS? Cfr. **AQ5.F.1.***
2. *Tali processi sono gestiti in modo competente, tempestivo ed efficace?*
3. *I ruoli e le responsabilità sono stati definiti in modo chiaro e sono effettivamente rispettati? Cfr. **AQ5.F.2, AQ5.F.3.***
4. *Le risorse e i servizi a disposizione del CdS permettono il raggiungimento degli obiettivi stabiliti? Cfr. **AQ5.F.4.***
5. *La documentazione pubblica sulle caratteristiche e sull'organizzazione del CdS sono complete, aggiornate e trasparenti e sono effettivamente accessibili ai portatori di interesse? Cfr. **AQ5.F.5.***

### 3-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Aggiungere campi separati per ciascun obiettivo

**Obiettivo n. 1: Azioni da intraprendere: Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità.**

Ragusa, 07-10-2016  
Prot. n. 114763

Al Magnifico Rettore  
[rettorato@unict.it](mailto:rettorato@unict.it)

Al Dirigente AGAP  
[ac.agap@unict.it](mailto:ac.agap@unict.it)

**Oggetto:** Richiesta bando per la copertura degli insegnamenti di “Lingua e traduzione tedesca I” (L12), di “Lingua settoriali e traduzione tedesca” (L12) e “Lingua tedesca I” (LM37).

A seguito della rinuncia delle due candidate risultate idonee ai contratti per gli insegnamenti di “Lingua e traduzione tedesca I” s.s.d. L-LIN/14 (9 CFU – 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale – L12), di “Lingua settoriali e traduzione tedesca” (9 CFU – 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale – L12) e “Lingua tedesca I” (9 CFU- 54 ore cds magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee (LM37), si chiede la pubblicazione di un nuovo bando per la copertura dei suddetti insegnamenti.

Si allegano:

- 1) Rinuncia della dott.ssa Sorrentino Daniela (prot. n. 112279);
- 2) Rinuncia della dott.ssa Maria Irene Curatola (prot. n. 114576).

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa.

Distinti saluti

Il Presidente  
(Prof. Nunzio Zago)



Al presidente della struttura didattica speciale  
Lingue e letterature straniere – Ragusa

Oggetto: Rinuncia agli insegnamenti assegnati A.A. 2016/2017

La sottoscritta Daniela Sorrentino, nata a Potenza il 14/08/1974, residente a Tito (PZ) in via Roma 135, essendo risultata assegnataria dei seguenti insegnamenti di cui al bando rettorale n.2476 del 26.7.2016:

- 1) "Lingua e traduzione tedesca I" (ore 54) presso il corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale;
- 2) "Linguaggi settoriali e traduzione tedesca" (ore 54) presso il corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale;
- 3) "Lingua tedesca I" (ore 54) presso il corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee

dichiara

di essere impossibilitata ad assumere gli impegni didattici connessi ai suddetti insegnamenti a causa di sopraggiunte esigenze lavorative

Cordiali saluti

Data

01/10/2016

Firma

Daniela Sorrentino

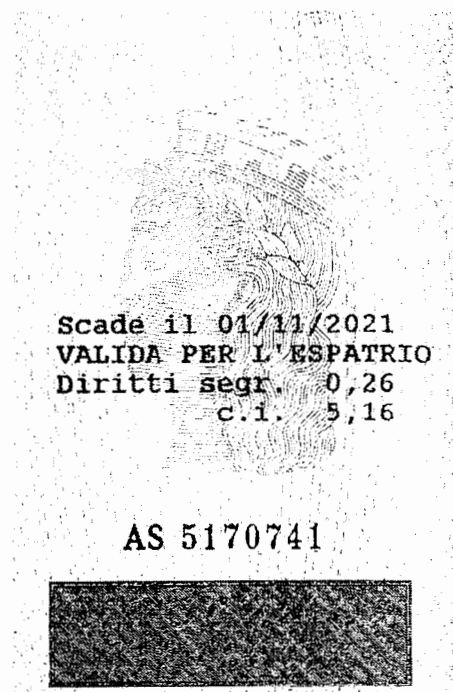


UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA STRUTTURA DIDATTICA SPECIALE DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE RAGUSA
04-10-2016
Prot. 112279

Cognome..... **SORRENTINO**  
 Nome..... **DANIELA**  
 nato il..... **14/08/1974**  
 (atto n..... **35** ..... **SI A 1974**  
 e..... **POTENZA (PZ)**  
 Cittadinanza..... **ITALIANA**  
 Residenza..... **TITO (PZ)**  
 Via..... **ROMA N. 135**  
 Stato civile..... **CONIUGATA**  
 Professione..... **INSEGNANTE**  
  
 CONNOTATI E CONTRASSEGNI SALIENTI  
 Statura..... **m. 1,68**  
 Capelli..... **CASTANI**  
 Occhi..... **CASTANI**  
 Segni particolari.....  
 .....  
 .....



Firma del titolare *Daniela Sorrentino*  
**TITO**      **02/11/2011**  
 Impronta del cinto  
 indice sinistro      **DI SINDACO**  

La sottoscritta Dott.ssa Curatola Maria Irene, nata a Reggio Calabria il 21/09/77 e residente in via Catania 224, Messina, rinuncia, per sopraggiunti motivi personali, ai seguenti insegnamenti di cui al bando rettorale n. 2476 del 26/07/2016:

“Lingua e traduzione tedesca I (ore 54) presso il corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale”;

“Linguaggi settoriali e traduzione tedesca (ore 54) presso il corso triennale in Mediazione linguistica e interculturale”;

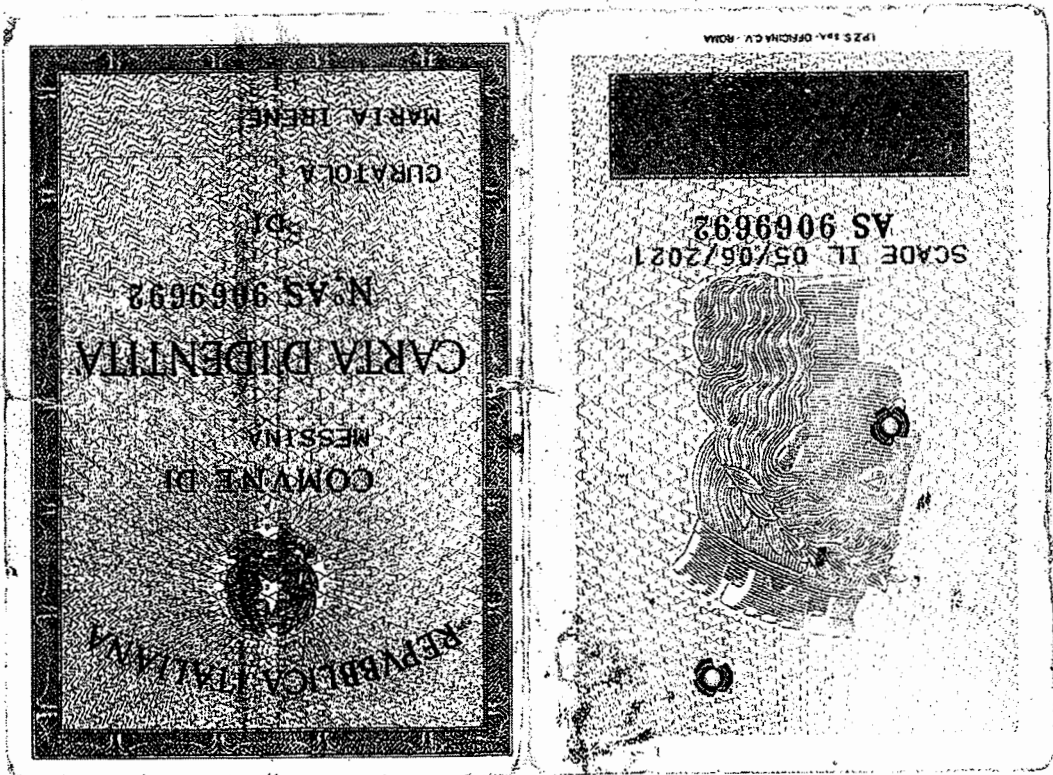
“Lingua tedesca I (ore 54) presso il corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee”.

Messina, 5/10 2016

*Maria Irene Curatola*

07-10-2016

114576



Cognome... CURATOLA .....  
Nome... MARIA IRENE .....  
nato il... 21/09/1977 .....  
(atto n. 2453. P. .... 1. S. .... A. ....)  
a... REGGIO CALABRIA (RC) .....  
Cittadinanza... ITALIANA .....  
Residenza... MESSINA .....  
Via... CATANIA, 200 .....  
Stato civile... =====  
Professione... \*\*\*\*

CONNOTATI E CONTRASSEGNI SALIENTI  
Statura... 1,64 .....  
Capelli... CASTANI .....  
Occhi... CASTANI .....  
Segni particolari.....  
.....  
.....



Firma del titolare... *Maria Irene Curatola* .....

MESSINA il 06/06/2011 .....

Imponta del dito indice sinistro

IL SINDACO  
*Peemaw*

Diritti  
Riscossi  
Euro 5,15



*Maria Irene Curatola*

ALLEGATO N.4  
CONSIGLIO SDS

STRUTTURA DIDATTICA SPECIALE DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE  
RAGUSA

26-10-2016

Ragusa, 14-10-2016  
Prot. n. 118984

Al Magnifico Rettore  
[rettorato@unict.it](mailto:rettorato@unict.it)

Al Dirigente AGAP  
[ac.agap@unict.it](mailto:ac.agap@unict.it)

**OGGETTO:** Bando rettorale n. 3110 del 20.09.2016: comunicazione candidati prescelti.

Si comunica che la commissione giudicatrice designata con nota prot. n. 117902 del 13.10.2016 ha proceduto all'assegnazione degli insegnamenti scoperti di cui al bando rettorale in oggetto; si riportano, pertanto, per il seguito di competenza, i nominativi dei candidati prescelti. Si comunica, inoltre, che la data d'inizio dell'attività didattica di tutti i docenti assegnatari dei contratti d'insegnamento è il 24.10.2016.

**Corso di studio triennale in Mediazione linguistica e interculturale**

**LINGUAGGI SETTORIALI E TRADUZIONE CINESE** s.s.d. L-OR/21 - 3° anno – annuale 9  
CFU = 54 ore  
Dott.ssa XU WENYU

**Corso di studio magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee**

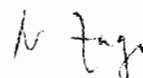
**LINGUA CINESE I** s.s.d. L-OR/21 – 1° anno – annuale 9 CFU=54 ore  
Dott.ssa XU WENYU

Si allega il verbale della commissione esaminatrice del 13.10.2016.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo consiglio della Struttura Didattica Speciale di Ragusa.

Distinti saluti

Il Presidente  
(Prof. Nunzio Zago)



**Verbale della Commissione per l'assegnazione di insegnamenti a.a. 2016/2017  
(bando rettorale n. 3110 del 20/09/2016 per la copertura degli insegnamenti di L-OR/21 Linguaggi settoriali e Traduzione cinese, Lingua cinese I.**

In data 13 ottobre 2016 alle ore 18.30 nei locali della Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa siti in Via Orfanatrofio, 49, si è riunita la Commissione per la copertura degli insegnamenti di: **L-OR/21 Linguaggi settoriali e traduzione cinese, Lingua cinese I**, di cui al bando rettorale n. 3110 del 20.09.2016, designata con nota del Presidente della Struttura Didattica Speciale di Ragusa prot. n. 117902 del 13.10.2016.

La Commissione è così composta:

- Presidente Santo Burgio
- Componente Lavinia Benedetti
- Componente Luca Capponcelli

La Commissione prende atto che è pervenuta una domanda per la copertura degli insegnamenti oggetto della presente selezione. La commissione procede ad esaminare le domande pervenute per verificare l'idoneità dei candidati a ricoprire gli insegnamenti a bando.

\*\*\*

**Insegnamento L-OR/21 Linguaggi settoriali e Traduzione cinese, annuale 9 CFU = 54 ore corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale (L12).**

La Commissione prende atto che è pervenuta una domanda per la copertura degli insegnamenti oggetto della presente selezione. La commissione procede ad esaminare la domanda pervenuta per verificare l'idoneità del candidato a ricoprire l'insegnamento a bando.

**Candidata Xu Wenyu**

Titoli della candidata:

- 2014: Laurea magistrale in Amministrazione e controllo di impresa presso L'Università di Bologna.

Esperienze lavorative:

- 2007-2015: esperienza in numerose imprese nel campo del turismo, del commercio e del marketing in qualità di interprete, mediatore culturale ed esperto madrelingua cinese;
- 2008-2014: attività di interpretariato professionale cinese-italiano, italiano-cinese;
- 2007-2015: numerose attività di traduttrice cinese-italiano, italiano-cinese;
- 2004: partecipazione al progetto di scambio interculturale "Fair Heaven Union High School", Vermont USA.

**Esperienza didattica:**

- 2011: docente di lingua cinese presso Inlingua, Professional Language Services Srl, Rimini.
- 2007: docente di lingua cinese presso la Scuola privata "Hua Yang", Bologna.

**Breve motivazione della graduatoria:**

La commissione dichiara idonea la dott.ssa XU Wenyu e propone di assegnare alla dott.ssa **XU Wenyu** il contratto di insegnamento di **Linguaggi settoriali e Traduzione cinese** (9 CFU = 54 ore L-OR/21) a motivo dei titoli di studio, dell'attività didattica e del profilo professionale come interprete e mediatrice interculturale maturato.

\*\*\*

**Insegnamento L-OR/21 Lingua cinese I, annuale 9 CFU = 54 ore corso di laurea in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee, A.A. 2016-2017.**

La Commissione prende atto che è pervenuta una domanda per la copertura dell'insegnamento oggetto della presente selezione. La commissione procede ad esaminare la domanda pervenuta per verificare l'idoneità del candidato a ricoprire l'insegnamento a bando.

**Candidata Xu Wenyu**

**Titoli della candidata:**

- 2014: Laurea magistrale in Amministrazione e controllo di impresa presso L'Università di Bologna.

**Esperienze lavorative:**

- 2007-2015: esperienza in numerose imprese nel campo del turismo, del commercio e del marketing in qualità di interprete, mediatore culturale ed esperto madrelingua cinese;
- 2008-2014: attività di interpretariato professionale cinese-italiano, italiano-cinese;
- 2007-2015: numerose attività di traduttrice cinese-italiano, italiano-cinese;
- 2004: partecipazione al progetto di scambio interculturale "Fair Heaven Union High School", Vermont USA.

**Esperienza didattica:**

- 2011: docente di lingua cinese presso Inlingua, Professional Language Services Srl, Rimini.
- 2007: docente di lingua cinese presso la Scuola privata "Hua Yang", Bologna.

**Breve motivazione della graduatoria:**

La commissione dichiara idonea la dott.ssa XU Wenyu e propone di assegnare alla dott.ssa **XU Wenyu** il contratto di insegnamento di **Linguaggi settoriali e Traduzione cinese** (9 CFU = 54 ore L-OR/21) a motivo dei titoli di studio, dell'attività didattica e del profilo professionale come interprete e mediatrice interculturale maturato.

Alle ore 19:45 la Commissione dichiara chiusi i suoi lavori.

Professor Santo BURGIO  
Dott.ssa Lavinia BENEDETTI  
Dott.ssa Luca CAPPONCELLI

Ragusa, 13-10-2016  
Prot. n. 118048

Al Magnifico Rettore  
[rettorato@unict.it](mailto:rettorato@unict.it)

**Oggetto: FAMI (FONDO ASILO MIGRAZIONE INTEGRAZIONE)2014-2020 OBIETTIVO SPECIFICO 2 – Obiettivo nazionale 2.3 “Capacity building”. Richiesta adesione.**

Con la presente si trasmette la nota della Prefettura – Ufficio Territoriale del Governo di Ragusa concernente l’argomento in oggetto. Come riportato nella nota che si allega, l’eventuale adesione al progetto in qualità di “Soggetto aderente” non comporterà oneri finanziari aggiuntivi.

Si precisa che il suddetto progetto è in linea con le specificità scientifiche e didattiche della Struttura, segnatamente con il Corso di studio in Mediazione linguistica e interculturale e si indica l’eventuale referente nel prof. Santo Burgio.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa.

Distinti saluti

Il Presidente  
(Prof. Nunzio Zago)

*N. Zago*



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo  
di Ragusa*

**TELEGRAMMA VIA P.E.C./MAIL**

SIG. COMMISSARIO STRAORDINARIO  
LIBERO CONSORZIO COMUNI  
RAGUSA

SIGNORI SINDACI DEI COMUNI DELLA PROVINCIA  
LORO SEDI

SIGNOR QUESTORE  
RAGUSA

SIGNOR DIRIGENTE UFFICIO SCOLASTICO PROVINCIALE  
RAGUSA

SIGNOR DIRIGENTE CPIA  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDE FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE  
RAGUSA

SIGNOR DIRETTORE SCUOLA PER ASSISTENTI SOCIALI "STAGNO D'ALCONTRES"  
MODICA  
[segreteria@unimodica.it](mailto:segreteria@unimodica.it)

SIGNOR DIRETTORE TERRITORIALE DEL LAVORO  
RAGUSA

SIGNOR DIRETTORE INPS  
RAGUSA

SIGNOR DIRETTORE INAIL  
RAGUSA

SIGNOR DIRETTORE GENERALE AZIENDA SANITARIA PROVINCIALE  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO AGRICOLTURA  
RAGUSA



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo  
di Ragusa*

SIGNOR DIRIGENTE DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE REGIONALE  
SEZIONE DI RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE COMITATO PROVINCIALE CROCE ROSSA ITALIANA  
RAGUSA

SIGNOR DIRETTORE CARITAS  
RAGUSA - MODICA

DOTT. GIUSEPPE DI MAURO  
"CATTEDRA DI DIALOGO TRA LE CULTURE"  
RAGUSA

SIGNOR COORDINATORE SEDE SICILIANA  
OSSERVATORIO GIURIDICO INTERNAZIONALE SULLA MIGRAZIONE – OGIM  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE ANOLF  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE ASSOCIAZIONE PROGETTIAMO INSIEME  
RAGUSA

SIGNOR SEGRETARIO GENERALE CGIL  
RAGUSA

SIGNOR SEGRETARIO GENERALE CISL  
RAGUSA

SIGNOR SEGRETARIO GENERALE UIL  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE ASSOCIAZIONE PROVINCIALE INDUSTRIALI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE ASSOCIAZIONE PROVINCIALE COSTRUTTORI EDILI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE C.N.A. PROVINCIALE  
RAGUSA



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo  
di Ragusa*

SIGNOR PRESIDENTE UNIONE PROVINCIALE CONFAGRICOLTURA  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE FEDERAZIONE PROVINCIALE COLTIVATORI DIRETTI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CONSORZIO PROVINCIALE ALLEVATORI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CONFEDERAZIONE PROVINCIALE ITALIANA AGRICOLTORI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE ASSOCIAZIONE PROVINCIALE COMMERCianti  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CONFESERCENTI  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CONFARTIGIANATO  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE CONFCOOPERATIVE  
RAGUSA

SIGNOR PRESIDENTE LEGA COOPERATIVE  
RAGUSA

RESPONSABILE EMERGENCY  
DOTT. ANDREA BELLARDINELLI  
[cpitalia@emergency.it](mailto:cpitalia@emergency.it)

RESPONSABILE UNICEF  
DOTT. SSA Sabrina Avakian

[savakian@unicef.org](mailto:savakian@unicef.org)

SIGNORI RAPPRESENTANTI

UNHCR



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo  
di Ragusa*

SAVE THE CHILDREN

OIM

MEDU

TERRE DES HOMMES

SIGNORI RAPPRESENTANTI

MECCA MELCHITA ONLUS  
RAGUSA

MEDITERRANEAN HOPE  
SCICLI

LEGAMBIENTE  
RAGUSA

**OGGETTO: FAMI (FONDO ASILO MIGRAZIONE INTEGRAZIONE ) 2014-2020**

- OBIETTIVO SPECIFICO 2 – Obiettivo nazionale 2.3 “*Capacity building*”
- - Richiesta adesioni.

Come previsto dall’Avviso Pubblico del Ministero dell’Interno, consultabile sul sito [www.interno.it](http://www.interno.it) alla sezione “Fondi Europei” ed ai link correlati, la scrivente Prefettura intende presentare una proposta progettuale - avente per oggetto gli interventi sinteticamente descritti nella scheda che si allega - tutti finalizzati a sostenere le attività di programmazione e promozione delle politiche e degli interventi a supporto dei processi di accoglienza ed integrazione in ambito locale dei minori stranieri non accompagnati che, come è noto, giungono numerosi a seguito dei flussi di ingresso non programmati.

La proposta progettuale intende, in particolare, rafforzare la capacità dei vari soggetti pubblici coinvolti, di sostenere e governare l’impatto di tale fenomeno sul territorio provinciale valorizzando, inoltre, le potenzialità espresse dal Centro Polifunzionale di Viale Colajanni di recente realizzazione.

A mente dell’Avviso, le Prefetture potranno presentare proposte in qualità di partner progettuali del Ministero dell’Interno - soggetto capofila; le stesse potranno, però operare in collaborazione con ulteriori enti, in qualità di “**Soggetti aderenti**” che sostengano la realizzazione



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo  
di Ragusa*

del progetto – **senza oneri finanziari aggiuntivi** – attraverso una rete territoriale di sostegno agli interventi.

Ciò premesso, atteso il positivo riscontro manifestato in occasione dei recenti incontri del Gruppo di Lavoro per la progettazione, si invitano le Signorie Loro a voler formalizzare la propria adesione al progetto secondo lo schema di lettera di intenti allegato che, in considerazione dei tempi ristretti, dovrà essere restituito **esclusivamente in formato elettronico (via e mail) entro e non oltre il 13 ottobre p.v.** ai seguenti indirizzi:

[immigrazione.pref\\_ragusa@interno.it](mailto:immigrazione.pref_ragusa@interno.it)  
[rosanna.mallemi@interno.it](mailto:rosanna.mallemi@interno.it)  
[luciana.bocchieri@provincia.ragusa.it](mailto:luciana.bocchieri@provincia.ragusa.it)

Si evidenzia, al riguardo, che la scadenza per la presentazione delle proposte progettuali è fissata improrogabilmente al 17 ottobre 2016.

Confidando nel positivo riscontro, anche in considerazione delle positive ricadute che l'eventuale finanziamento della proposta progettuale potrebbe avere sull'intera compagine territoriale, si ringrazia per l'attenzione che le Signorie Loro vorranno porre alla presente richiesta e si resta in attesa di sollecito riscontro.

IL PREFETTO  
(Librizzi)



# *Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Ragusa*

Fondo Asilo Migrazione ed Integrazione – 2016/2019

Obiettivo 2. Integrazione / Migrazione legale - 2016/2019 - 3 Capacity building - lett. j)

Governance dei servizi

**PROG – 1533 I Minori al "Centro"**

Descrizione degli obiettivi generali e specifici della proposta progettuale.

L'inopinato esponenziale aumento degli arrivi di minori stranieri non accompagnati nell'ambito dell'elevato numero di migranti giunti con i flussi non programmati nelle nostre coste, fa registrare un aumento dell'incidenza percentuale dal 6/7% dell'anno 2015 ad oltre il 20% con punte fino a 50% di presenze di minori per singolo sbarco. A fronte di ciò si registra l'insufficienza sia delle strutture autorizzate/accreditate dalla Regione Sicilia che, sebbene aumentate, non riescono ad assorbire la presenza sia delle strutture finanziate a valere sul Fondo Asilo Migrazione Integrazione che dovrebbero sostenere l'impatto ricevuto dai luoghi di sbarco. La realizzazione di centri di Assistenza Straordinaria (CAS) per minori, indicata da ultimo per sopperire alla carenza di ricettività, è ancora in fase iniziale. La Prefettura di Ragusa, necessitata dalla rilevantissima presenza di minori costretti a permanere per periodi anche lunghi presso il CPSA di Pozzallo – assolutamente inadatto ad accogliere soggetti vulnerabili come i minori - ha, in questi mesi, adottato la strategia di utilizzare alcuni CAS di nuova istituzione quale struttura per il collocamento in "luogo sicuro" e nel contempo sta realizzando una struttura a supporto e ricercando altre soluzioni per la temporanea accoglienza. Di cornice a queste circostanze si evidenzia la fragilità organizzativa e strutturale del Comune di sbarco nel gestire il reperimento di posti disponibili all'accoglienza gravante – per legge – sul comune di rintraccio, nelle procedure amministrativo/contabili per la rendicontazione e la carenza in termini di risorse umane e di risorse finanziarie per far fronte alle anticipazioni necessarie per le procedure di primissima accoglienza; ciò nonostante l'apprezzabile sforzo compiuto dalle Amministrazioni Locali.

Mentre il CPSA di Pozzallo, che come è noto da gennaio 2016 opera con l'approccio hotspot, è per struttura, logistica e strumento contrattuale di gestione assolutamente inadatto a sostenere e governare la presenza permanente di msna, la realtà della provincia di Ragusa, di converso, gode di una rete territoriale forte e coesa - rafforzata nel tempo con altre azioni di capacity building - e, da ultimo, rappresentata anche fisicamente presso il Centro polifunzionale di Informazione e servizi per l'Integrazione di recente realizzato con il PON Sicurezza. A ciò si aggiunge una nutrita gamma di attività previste con appositi protocolli formalizzati con diversi Enti pubblici e privati, in gran parte svolta proprio presso il Centro Polifunzionale.

La Prefettura di Ragusa, attraverso la realizzazione del progetto I Minori al "Centro" intende, appunto, coniugare criticità ed opportunità rafforzando le reti di Governance; attivare dispositivi efficaci e condivisi nell'ambito dei servizi pubblici e privati volti all'accoglienza ed all'integrazione dei minori accolti; incrementare abilità e competenze di operatori e istituzioni nel



# *Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Ragusa*

realizzare funzioni, risolvere problemi e raggiungere obiettivi in maniera efficace, efficiente e sostenibile;

La declinazione delle azioni progettuali è riconducibile alle seguenti Aree di intervento:

## Area A) Potenziamento organizzazione Hot Spot

- 1) Potenziare e migliorare il sistema di ricerca di strutture disponibili a tutti i livelli (prima e seconda accoglienza, Sprar, CAS, Comunità Alloggio) al fine di programmare, in tempi brevi, l'accoglienza nelle strutture di destinazione, rafforzando con risorse umane gli uffici del Comune di Pozzallo e della Prefettura nel reperimento tempestivo e continuo di strutture;
- 2) Migliorare e potenziare il servizio all'orientamento/assistenza/gestione dei Minori Stranieri non Accompagnati durante la frequente e spesso prolungata permanenza presso l'hotspot al fine di prevenire fenomeni di insofferenza dei ragazzi stessi prevedendo la creazione di uno staff di informazione/assistenza/orientamento/primissima alfabetizzazione/accompagnamento in attività esterne al centro (esempio attività sportive) durante la permanenza presso l'hotspot;
- 3) Favorire il raccordo tra le presenze allo sbarco ed all'hotspot focalizzate sui minori secondo compiti e missioni istituzionali (Save The Children e Terres Des Hommes, OIM, assistenti sociali dell'ente gestore ed assistenti sociali del Comune di Pozzallo) a supporto della Prefettura
- 4) rafforzare gli staff con apposite figure professionali (assistenti sociali/mediatori/ operatori vari) al fine di ottimizzare il raccordo immediato tra il Comune di Pozzallo e la Prefettura;
- 5) creare uno staff a supporto Prefettura nella gestione dei rapporti con i vari soggetti focalizzati sui minori dall'individuazione nei momenti successivi allo sbarco al trasferimento in struttura anche tramite la Struttura Missione FAMI e nel monitoraggio dell'iter di collocamento dei minori con particolare riguardo alle eventuali specifiche vulnerabilità (es. tratta)
- 6) attivare un'unità di equipe itinerante con le professionalità di tipo più prettamente specialistico (legale, psicologico, sociale), che serva da supporto alle strutture territoriali di accoglienza e tenendo conto delle attuali condivisioni con la magistratura minorile;
- 7) coinvolgere i Comuni del territorio provinciale nella ricerca e monitoraggio di potenziali famiglie affidatarie, valorizzando il Protocollo con l'UNICEF e l'attività già avviata con Save The Children.
- 8) coinvolgere i Comuni del territorio provinciale nella creazione di elenchi di potenziali tutori non limitandosi alle figure di legali, ma spaziando su varie professionalità o anche su privati cittadini vocati ed idonei alla funzione;
- 9) rafforzare la capacità dei comuni sede di strutture di accoglienza di Minori stranieri non accompagnati, nel monitoraggio degli standard qualitativi;

## Area B) Potenziamento servizi del Centro Polifunzionale di Ragusa

- 1) Valorizzazione del Punto di Accesso ai Servizi finanziato dalla Regione Sicilia a valere sul Fondo Nazionale Politiche Migratorie del ministero del lavoro e delle Politiche Sociali
- 2) Valorizzazione e messa a regime della rete costituita dei soggetti pubblici e del terzo settore operanti presso il Centro e le cui attività sono già disciplinate in appositi protocolli con



# *Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Ragusa*

focalizzazione su specifiche attività (sportive, ludico-ricreative, culturali, relazionali) rivolte ai msna presenti sul territorio nelle varie tipologie di strutture;

- 3) Creazione di strumenti di inserimento nel contesto sociale di riferimento, valorizzando le attività di volontariato svolte soprattutto da Legambiente e dai volontari della Protezione Civile, ma anche da alcuni enti locali in forza del protocollo sul volontariato dei migranti – attivo sul territorio;
- 4) Creazione di opportunità di orientamento e formazione on the job, attraverso la valorizzazione dell'Istituto del Tirocinio Formativo, anche attraverso la partecipazione ai Percorsi di inserimento lavorativo già attivati da Italia Lavoro – Agenzia tecnica del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
- 5) Promozione di azioni di diffusione, anche attraverso l'utilizzo di social network e con il coinvolgimento diretto e volontario dei giovani migranti, al fine di pubblicizzare le attività realizzate in back experience finalizzate a creare una cultura accogliente ed inclusiva; programmazione di attività di volontariato diffuso e standardizzato che coinvolga tutti i msna presenti nei vari tipi di strutture mirando ad un impegno costante e regolare in attività a beneficio della collettività ma anche formative per l'approccio al mondo del lavoro da svolgere preferibilmente insieme ai ragazzi italiani;
- 6) Coinvolgimento dei msna accolti in strutture del territorio – previa formazione – in attività di mediazione linguistico culturale e di incoming anche in sinergia con gli studenti di lingue tirocinanti a supporto dei servizi istituzionali (sportelli Prefettura, DTL, INPS, INAIL, Comune Ragusa, Ambulatorio ASP, Ufficio Scolastico, CPIA, Università) e del terzo settore presenti presso il Centro Polifunzionale;
- 7) Organizzare una formazione specialistica e universitaria per tutori e creazione successiva di un registro dei tutori; in tal senso verranno realizzate apposite sinergie con gli Albi professionali (Assistenti sociali, Psicologi, Sociologi, etc.) e con i già citati UNICEF e Save The Children;

(Da compilare su carta intestata dell'Ente Aderente)

Dichiarazione di Adesione dell'Ente (ad es. Comune, Istituto scolastico, Cooperativa, etc.) \_\_\_\_\_ per  
il PROG- 1533 della Prefettura di Ragusa

I Minori al "Centro"

finanziato a valere sul FAMI – Fondo Asilo Migrazione ed Integrazione

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_, nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, nella qualità di \_\_\_\_\_  
(Dirigente, Responsabile, Legale Rappresentante, etc.) Dell'Ente \_\_\_\_\_, sito in \_\_\_\_\_ Via  
\_\_\_\_\_ Cod. Fisc. \_\_\_\_\_ sottoscrive la presente al fine di sostenere le azioni per l'attuazione  
**del Progetto – I minori al "Centro" – 2.Integrazione / Migrazione legale - 2016/2019 - 3 Capacity building -**  
lett. j) Governance dei servizi" della Prefettura di Ragusa, presentato nell'ambito della Circolare Prot.  
0011677 del 18/07/2016 dall'Autorità Responsabile del "Fondo Asilo Migrazione e Integrazione" - Direzione  
Generale dell'immigrazione e delle politiche di integrazione.

Attraverso la presente

SI IMPEGNA A

Facilitare la promozione, la costruzione (secondo modalità condivise) o a consolidare, ove già esistente, una  
Rete Provinciale di supporto finalizzata ad attuare il Progetto presentato, favorendo:

1. l'implementazione della rete territoriale costituita nella realizzazione delle attività progettuali
2. modalità organiche di confronto e supporto, idonee a ottimizzare, in modo unitario e condiviso, la  
governance del Progetto in capo alla Prefettura;

Indicando nella persona di \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ mail \_\_\_\_\_  
la figura incaricata per il raccordo con la Prefettura relativamente alle attività progettuali in oggetto.

\_\_\_\_ Li

Il Rappresentante Legale

\_\_\_\_\_

Ragusa, 14-10-2016  
Prot. n. 119444

Al Magnifico Rettore  
[rettorato@unict.it](mailto:rettorato@unict.it)

Al Dirigente AGAP  
[ac.agap@unict.it](mailto:ac.agap@unict.it)

**Oggetto:** Richiesta nuovo bando per la copertura degli insegnamenti di “Lingua e traduzione francese II” (L12); “Storia dell’arte (L12) e “Lingua francese II” (LM37).

A seguito della rinuncia al rinnovo del contratto per gli insegnamenti di “Lingua e traduzione francese II” s.s.d. L-LIN/04 (9 CFU – 54 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale) e “Lingua francese II” s.s.d. L-LIN/04 (9 CFU – 54 ore cds magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee) presentata in data 08.10.2016 (prot. n. 117712) dalla dott.ssa Maria Tiberio, e della rinuncia dell’unica candidata risultata idonea al contratto per l’insegnamento di “Storia dell’arte” s.s.d. L-ART/02 (6 CFU – 36 ore cds triennale in Mediazione linguistica e interculturale) presentata in data 14.10.2016 (prot. n. 119317) dalla dott.ssa Maria Mercedes Bares, si chiede la pubblicazione di un nuovo bando per la copertura dei suddetti insegnamenti.

Si allegano:

- 1) Rinuncia della dott.ssa Maria Tiberio;
- 2) Rinuncia della dott.ssa Maria Mercedes Bares.

La presente nota sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa.

Distinti saluti

Il Vice Presidente  
(Prof. Giuseppe Traina)



13-10-2016

13-10-2016  
114412

Al Presidente della Struttura didattica speciale di  
Lingue e letterature straniere  
Sede Ragusa

Oggetto: rinuncia agli insegnamenti assegnati per rinnovo per l'A.A. 2016-17

La sottoscritta dott.ssa Tiberio Maria, nata a Enna il 13.07.1974, ed ivi residente in via Della Cittadella n.1/A, CAP 94100, codice fiscale TBRMCT74L53C342K, essendo risultata assegnataria dei seguenti 2 insegnamenti di cui al bando rettorale n. 3946:

“Lingua e traduzione francese II” (crediti 9 - ore 54) presso il corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e interculturale;

“Lingua francese II” (crediti 9 - ore 54) presso il corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee

#### DICHIARA

di essere impossibilitata ad assumere gli impegni accademici connessi agli incarichi assegnati per motivi di famiglia.

Ragusa, 8 ottobre 2016

Firma





14-10-2016  
118318

Egr. Prof. Giuseppe Traina  
Egr. Prof.ssa Alessandra Schininà  
Università degli Studi di Catania  
Struttura Didattica Speciale  
di Lingue e letterature straniere - sede di Ragusa (RG)  
Ex Convento di Santa Teresa  
Via Orfanotrofico, 49 - 97100 Ragusa Ibla

In riferimento alla comunicazione verbale della Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere - sede di Ragusa (RG), avente per oggetto il **prossimo conferimento per contratto** dell'insegnamento "*Storia dell'Arte*" (L-ART/02) del corso di laurea in Mediazione linguistica e interculturale, della durata di 36 ore di didattica frontale da svolgersi nel corso dell'anno Accademico 2016-2017.

la sottoscritta dott.ssa Maria Mercedes Bares con la presente comunica la propria **NON DISPONIBILITÀ** per gravi motivi personali improrogabili a effettuare il suddetto insegnamento.

Roma, 14/10/2016  
Distinti saluti




**AREA DELLA DIDATTICA  
Ufficio Mobilità Internazionale**
**CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT**

(Section to be completed DURING THE MOBILITY)

**The Student**

Last name (s)	ALUSHAJ	First name (s)	SIDORELA
Date of birth	30.12.1994	Nationality	ALBANIAN
Sex [M/F]	F	Academic year	2016/2017
Study cycle and Matriculation number	Y62000465	Subject area, Code	023-Languages And Philological Science
Phone	+393347080118	E-mail	sidorela.coco@hotmail.com

**The Sending Institution<sup>1</sup>**

Name	University of Catania	Erasmus code (if applicable)	I CATANIA01
Department Foreign Languages and Literature			
Address	Via Orfanotrofo, 49 97100 Ragusa Ibla	Country, Country code	IT
Contact person name	ON-SITE REFERENCE Giovanna Criscone	Contact person e-mail / phone	udjpacro@unict.it (+39) 0932-654845 (+39) 0932-627219

<sup>1</sup> International Didactic Units contacts and address



Erasmus+

Higher Education  
Learning Agreement form  
Student's name

The Receiving Institution

Name	UNIVERSITEIT GENT	Faculty	ARTS AND PHILOSOPHY
Erasmus code (if applicable)	BGENT01	Department	ENGLISH STUDIES
Address	BLANDIJNBERG 2 9000 GENT (BE)	Country, Country code	BELGIUM
Contact person name	MS CARINE FOCQUAERT	Contact person e-mail / phone	CARINE.FOCQUAERT@ UGENT.BE

EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY  
PROGRAMME

Table C: Exceptional changes to study programme abroad or additional components in  
case of extension of stay abroad

Component code (if any) at the receiving institution	Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Deleted component  [tick if applicable]	Added component  [tick if applicable]	Reason for change	Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
A000032	SPANISH LITERATURE I	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CHANGES IN THE PROGRAMME	5
A004224	CONTEMPORARY SPANISH- AMERICAN LITERATURE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		5
A000627	CONTEMPORARY ENGLISH LITERATURE	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		5
A005053	ENGLISH LITERATURE I	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		3
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Total: ...18...					

Table B: Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad

Component code (if any)	Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semester [autumn / spring] [or term]	Number of ECTS credits
96784	CULTURA E LETTERATURA INGLESE II	AUTUMN	9
96787	CULTURA E LETTERATURA SPAGNOLA II	SPRING	9
			Total: <u>18</u> ...

If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply:

To be defined later

The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.

**II. RESPONSIBLE PERSON(S):**

**The student**  
Student's signature *Siderela Alusmaj* Date: 12.10.2016

**The sending institution**  
Departmental coordinator's signature *Alexander Schimmi* Date: 20/10/2016

**The receiving institution**  
Responsible person's signature *[Signature]* Date: 18/10/16





Erasmus+

Higher Education  
Learning Agreement form  
Student's name



UNIVERSITÀ  
degli STUDI  
di CATANIA

AREA DELLA DIDATTICA  
Ufficio Mobilità Internazionale

## CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT

(Section to be completed DURING THE MOBILITY)

### The Student

Last name (s)	CRISPINO	First name (s)	GAIÀ
Date of birth	12/04/95	Nationality	ITALY
Sex [M/F]	F	Academic year	2016/2017
Study cycle and Matriculation number	Y62000217	Subject area, Code	
Phone	346132362	E-mail	CRISPINO@GMAIL.COM

### The Sending Institution<sup>1</sup>

Name	University of Catania	Erasmus code (if applicable)	I CATANIA01
Department	FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE		
Address	VIA DEMOSTRANO NO 43	Country, Country code	IT ITALY
Contact person name	<del>GIUSEPPE CRISPINO</del> GIOVANNA CRISPINO	Contact person e-mail / phone	<del>CRISPINO@UNICT.IT</del> GCRISPINO@UNICT.IT +39 095 2637219

### The Receiving Institution

Name	UNIVERSITY OF SZCZECIN	Faculty	INTERNATIONAL OFFICE
Erasmus code (if applicable)	PL SZCZECIO1	Department	THEOLOGY
Address	AL. PAPIELA JANA PAWLA II 23A 70-453 SZCZECIN	Country, Country code	POLAND, PL
Contact person name	ZAKLIN SKOKOWSKA	Contact person e-mail / phone	ZAKLIN.SKOKOWSKA@UNISZCZECIN.PL TEL: +48 91 441 1010

<sup>1</sup> International Didactic Units contacts and address

**I. EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY PROGRAMME**

Table C: Exceptional changes to study programme abroad or additional components in case of extension of stay abroad

Component code (if any) at the receiving institution	Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Reason for change	Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
COURSE	METHODS OF TEACHING ENGLISH	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MOD.C.E. COORDINAZIONE NEL PIANO D. STUDIO	4
COURSE	WSTEP DO JĘZYKOZNAWSTWA PRACOWNIA WYKŁADOWYCH	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	RI SERVE PER LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 1	2
COURSE	POLISH LANGUAGE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	PERCORSO PER PERSONE	6
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Total:					<del>12</del> 8

Table B: Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad

Component code (if any)	Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semester [autumn / spring] [or term]	Number of ECTS credits
COURSE	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 1	ANNUALE	9
PRACTICAL WORK	STAGES E TIROCINIO		3
Total:			12



Erasmus+

Higher Education  
Learning Agreement for  
Student's name

If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply:

To be defined later

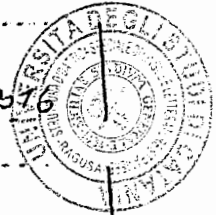
The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.

II. RESPONSIBLE PERSON(S):

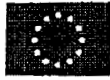
The student	<i>Gaia Cuspin</i>	Date: 13.10.2016
Student's signature		

The sending institution	<i>Alessandra Schinè</i>	Date: 17/10/2016
Departmental coordinator's signature		



The receiving institution	<i>[Signature]</i>	Date: 16.10.2016
Responsible person's signature		

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA  
[Signature]



Erasmus+

Higher Education  
Learning Agreement form  
Student's name



UNIVERSITÀ  
degli STUDI  
di CATANIA

AREA DELLA DIDATTICA  
Ufficio Mobilità Internazionale

## CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT

(Section to be completed DURING THE MOBILITY)

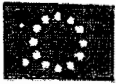
### The Student

Last name (s)	DI MARTINO	First name (s)	CHIARA
Date of birth	02/12/1993	Nationality	ITALIAN
Sex [M/F]	F	Academic year	2016/2017
Study cycle and Matriculation number	BACHELOR DESIGN 462000105	Subject area, Code	023-Languages And Philological Science
Phone	499 48 30 37	E-mail	chiara.dimartino 2006@gmail.com

### The Sending Institution<sup>1</sup>

Name	University of Catania	Erasmus code (if applicable)	I CATANIA01
Department Foreign Languages and Literature			
Address	Via Orfanotrofo, 49 97100 Ragusa Ibla	Country, Country code	IT
Contact person name	ON-SITE REFERENCE Giovanna Criscione	Contact person e-mail / phone	udipacrg@unict.it (+39) 0932-654845 (+39) 0932-627219

<sup>1</sup> International Didactic Units contacts and address



**The Receiving Institution**

Name	UNIVERSITEIT GENT	Faculty	ARTS AND PHILOSOPHY
Erasmus code (if applicable)	BGENT01	Department	ENGLISH STUDIES
Address	Beaudoijenberg 2 9000 GENT	Country, Country code	BELGIUM (BE)
Contact person name	EMILIE FOCQUAERT	Contact person e-mail / phone	emilie.focquaert@ugent.be

**EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY PROGRAMME**

Table C: Exceptional changes to study programme abroad or additional components in case of extension of stay abroad

Component code (if any) at the receiving institution	Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Reason for change	Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
A001091	GOthic	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	NEED CREDITS	5
A001859	ITALIAN LINGUISTICS II	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	AVAILABLE SECOND SEMESTER ONLY	5
A000731	ITALIAN LINGUISTICS III	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACE THE PREVIOUS COURSE	5
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Total:					10



Table B: Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad

Component code (if any)	Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semester [autumn / spring] [or term]	Number of ECTS credits
96712	LINGUISTICA GENERALE	AUTUMN	9
96792	FILOLOGIA GERMANICA	AUTUMN	6
96734	CULTURA E LETTERATURA INGLESE II	AUTUMN	9
			Total: 24

If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply:

To be defined later

The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.

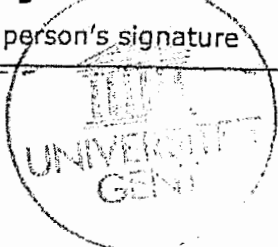
II. RESPONSIBLE PERSON(S):

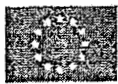
**The student**  
 Student's signature *Chiara Di Maggio* Date: 14/10/16

**The sending institution** *Alexandra Schinone*  
 Departmental coordinator's signature Date: 18/10/16



**The receiving institution**  
 Responsible person's signature *[Signature]* Date: 14/10/16



**CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT**

(Section to be completed DURING THE MOBILITY)

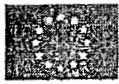
**The Student**

Last name (s)	Galeano	First name (s)	Nicoleta
Date of birth	25 - 09 - 92	Nationality	Italian
Sex [M/F]	Female	Academic year	2016/2017
Study cycle and Matriculation number	O9100253	Subject area, Code	023-Languages And Philological Science
Phone	0039 3480527046	E-mail	nicoletta.galeano@gmail.com

**The Sending Institution<sup>1</sup>**

Name	University of Catania	Erasmus code (if applicable)	I CATANIA01
Department Foreign Languages and Literature			
Address	Via Orfanotrofia,49 97100 Ragusa Ibla	Country, Country code	IT
Contact person name	ON-SITE REFERENCE Giovanna Criscione	Contact person e-mail / phone	<a href="mailto:udipacrg@unict.it">udipacrg@unict.it</a> (+39) 0932-654845 (+39) 0932-627219

<sup>1</sup> International Didactic Units contacts and address

**The Receiving Institution**

Name	Matej Bel University	Faculty	Faculty of art
Erasmus code (if applicable)	SKBANSKA01	Department	Faculty of art
Address	Filozofická fakulta Tajovského 40 974 01 Banská Bystrica	Country, Country code	Slovak republic
Contact person name	PhDr. Ingrid Balážová	Contact person e-mail / phone	<a href="mailto:ingrid.balazova@umb.sk">ingrid.balazova@umb.sk</a>

**EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY  
PROGRAMME**

Table C: Exceptional changes to study programme abroad or additional components in case of extension of stay abroad

Component code (if any) at the receiving institution	Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Deleted component <i>[tick if applicable]</i>	Added component <i>[tick if applicable]</i>	Reason for change	Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
KAA-FF/1d-ajs-302/15	Writing in English	X	<input type="checkbox"/>		3
KAA-FF/1d-ajm-204/15	English for Special Purposes in Sport 1	X	<input type="checkbox"/>		5
KAA-FF/1d-ajs-202	Grammar seminar	<input type="checkbox"/>	X		5
KAA-FF/1d-ajs-303/15	English conversation	<input type="checkbox"/>	X		3
					Total: ...16.....

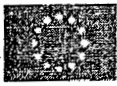


Table B: Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad

Component code (if any)	Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semester [autumn / spring] [or term]	Number of ECTS credits
	lingua e traduzione spagnola 1	1/S	6
	lingua e traduzione spagnola 2	1/s	6
	lingua e traduzione inglese 2	a	9
	lingua e traduzione inglese 3	a	9
			Total: .....30.....

If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply:

To be defined later

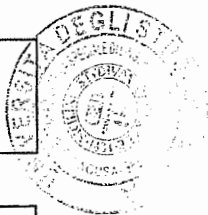
The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.

II. RESPONSIBLE PERSON(S):

**The student**  
 Student's signature *Nicoletta Carcano* Date: - 3 - 10 - 2016

**The sending institution**  
 Departmental coordinator's signature *Alexandre Schinno* Date: 11/10/2016



**The receiving institution**  
 Responsible person's signature *Bulat* Date: - 3 - 10 - 2016

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici  
 ...ofická fakulta  
 ...jovského 40  
 374 61 Banská Bystrica